



**Unser Finkenwerder:  
Wat een über Finkwarder weeten mutt!  
Wissenswertes über Finkenwerder!**

# WOHNEN IM SÜDEN VON HAMBURG

 BAUGENOSSENSCHAFT  
FINKENWÄRDER-HOFFNUNG eG

Foto: Bernd Starz/www.pvfoto.de



## Seit über 85 Jahren ist die

Baugenossenschaft Finkenwärder-Hoffnung eG ihr zuverlässiger Partner bei der Wohnungsversorgung im Süderelbraum. Wir verfügen hier über rund 2100 Wohnungen (in Finkenwerder, Harburg, Kirchdorf-Süd und Neuwiedenthal).

## Möchten Sie mehr wissen, fragen Sie uns!

Uhlenhoffweg 1a · 21129 Hamburg  
Tel. (040) 311 86-600 · Fax (040) 311 86-610  
e-Mail [info@fwheg.de](mailto:info@fwheg.de)  
Internet [www.fwheg.de](http://www.fwheg.de)

Die Wohnungsbau  
Genossenschaften  
  
HAMBURG

**Unser Ziel ist Ihr Zuhause.**



## **Funktions- und Verantwortungsbereiche**

Träger: Katholische Kirchengemeinde St. Bonifatius in Hamburg Wilhelmsburg Pfarrer Dr. Jürgen Wätjer



### **Krankenhausdirektorium:**

Ärztlicher Direktor  
Prof. Dr. med. Roland Scola  
Kaufmännischer Direktor Robert Möller  
Pflegedienstleiterin Margit Mehlich

### **Fachabteilung für Innere Medizin:**

Chefarzt Prof. Dr. med. Roland Scola  
Oberarzt Dr. med. Georg Schiffner  
Oberarzt Dr. med. Hendrik Bisinger  
Oberarzt Dr. med. Wolfgang Holtz

### **Abteilung für Akutgeriatrie:**

Chefarzt Prof. Dr. med. Roland Scola  
Oberarzt Dr. med. Georg Schiffner

### **Fachabteilung für Geriatrische Frührehabilitation und Tagesklinik:**

Chefarzt Prof. Dr. med. Roland Scola  
Oberarzt Dr. med. Georg Schiffner  
Oberärztin Dr. med. Anita Iendra

### **Abteilung für Chirurgie:**

Chefarzt Dr. med. Wolfgang Reinpold  
Oberarzt Michael Schröder  
Oberärztin Dr. med. Martina Milewski

### **Konsilarzt für Gynäkologie:**

Dr. med. Volker Maaben

### **Konsilarzt für Urologie:**

Dr. med. Darko Juzbasic

### **Linksherzkatheterrmessplatz:**

Prof. Dr. med. Detlef Mathey  
Prof. Dr. med. Joachim Schofer

### **Neurologie / Psychiatrie:**

Dr. med. Anita Iendra

### **Gesundheits- & Krankenpflegeschule:**

Frau Mirjam Mikoleit

## **Bauliche Ausstattung und sonstige Einrichtungen:**

- 232 Betten
- Zentrale Notaufnahme  
Ambulanz
- Herzschrittmacher-Behandlung
- Chirurgische  
Spezialsprechstunden
- Intensivstation
- Modernste OP - Einheiten
- Endoskopie
- Ultraschalldiagnostik
- Funktionsdiagnostik
- Physikalische Therapie
- Labor
- Röntgenabteilung/CT
- Ergotherapie
- Rheumatologie
- Palliativmedizin
- Logopädie
- Psychologie/Seelsorge
- Sozialdienst
- Optifast® - Programm  
(ambulante Gewichtsreduktion)
- Hernienzentrum
- Schmerztherapie

## Fliegen erfrischend neu.

Der Airbus A380 ist ein Flugzeug voll frischer Ideen für die Umwelt. Durch seine innovative Tragflächenkonstruktion und neue Verbundwerkstoffe, die 25% seines Strukturgewichts ausmachen, wird der Airbus A380 zu einem rundum wirtschaftlicheren Flugzeug. Pro Passagier und Kilometer werden so nur 75g CO<sub>2</sub> freigesetzt. Damit unterstützt Airbus das Engagement der Luftfahrtindustrie zur Senkung der Treibhausemissionen. Rundum frische Ideen – innen wie außen. **Airbus A380. See the bigger picture.**



Airbus, its logo and the product names are registered trademarks.

[airbus.com](http://airbus.com)







## LIEBE MITBÜRGERINNEN UND MITBÜRGER,

Wir wurden gebeten, das Vorwort für diese Broschüre zu schreiben, und waren sofort begeistert, weil wir gerne in Finkenwerder leben und zur Schule gehen.

Finkenwerder liegt zwar in der Hansestadt Hamburg, jedoch hat es auch eine ländliche Seite. Stadt- und Landleben sind vereint, das schätzen wir sehr! Auch die alten Traditionen, wie Plattdeutsch sprechen oder in der Finkwarder Speeldeel tanzen, werden gewahrt.

Der Turn- und Sportverein Finkenwerder (TUS), der schon seit über 100 Jahren besteht, bietet viele sportliche Aktivitäten an, die sowohl von Kindern, als auch von Erwachsenen genutzt werden.

Auch die Karkmess, ein Jahrmarkt, gehört zu Finkenwerder dazu. Sie findet jedes Jahr statt und dient dazu, alte Freundschaften zu pflegen und neue zu knüpfen.

Kinder können in ihrer Freizeit das Hallen- und Freibad nutzen, in der Eisinsel Eis essen oder

durch die altbekannten Läden wie zum Beispiel die Bücherinsel schlendern.

In Finkenwerder gibt es mehrere Grundschulen, wie auch ein Gymnasium und eine Gesamtschule für Finkenwerder und Umgebung. Unsere Schule, das Gymnasium Finkenwerder, bietet tolle Schüleraustausche nach Frankreich oder Polen und ein Praktikum in Spanien an. Außerdem werden verschiedene AGs zum Beispiel das Puppentheater oder die Basketball-AG angeboten. Unsere Schule engagiert sich auch sozial unter anderem mit der Kleidersammlung für Bedürftige in Litauen und unserem jährlichen Sponsered-Walk, bei dem Geld für ein soziales Projekt, wie die Sternbrücke, gesammelt wird.

Wir hoffen, dass Sie sich in Finkenwerder wohl fühlen, genau wie wir.

Pia Melissa Schreiber (13 Jahre, rechts) und Rieke Köpke (13 Jahre, links), beide Gymnasium Finkenwerder



## INHALTSVERZEICHNIS

|  |       |  |       |
|--|-------|--|-------|
| Vorwort.....                                 | S. 1  | Sturmflutwarnhinweise.....               | S. 29 |
| Geschichte.....                              | S. 2  | Kultur.....                              | S. 31 |
| Ansichten – damals und heute.....            | S. 6  | Vereine · Verbände · Organisationen..... | S. 36 |
| Airbus Hamburg.....                          | S. 9  | Sport und Erholung.....                  | S. 39 |
| Stadtentwicklung.....                        | S. 13 | Kinder und Jugendliche.....              | S. 41 |
| Impressionen aus dem Finkenwerder Süden..... | S. 16 | Gesundheit.....                          | S. 43 |
| Dienststellen.....                           | S. 19 | Soziales · Kirchen.....                  | S. 45 |
| Wichtige Adressen.....                       | S. 23 | Ver- und Entsorgung.....                 | S. 46 |
| Karte.....                                   | S. 24 | Inserentenverzeichnis.....               | S. 47 |
| Regionalausschuss.....                       | S. 27 | Notrufe · Impressum.....                 | S. 48 |



## Entwicklung der Elbinsel zum weltbekanntesten Industriestandort

Bis zum Jahr 1900 war Finkenwerder eine natürliche Insel. Um Land zu gewinnen, wurde 1901 damit begonnen, die Außengebiete mit dem ausgebagerten Schlick und Sand aus der Elbe zu erweitern. Ihren Inselcharakter verlor Finkenwerder endgültig 1930 durch den Bau der „Helferich-Brücke“ nach Altenwerder. Entstanden war die Insel Finkenwerder, als bei einer schweren Sturmflut 1164 die Insel Gorrieswerder auseinandergerissen wurde.

Die Elbe in ihrer Urform lieferte Hamburg die fruchtbaren Elbmarschen, in denen durch die vielen Nebenarme die Hafengebiete bereits vorgezeichnet waren. Bereits um 1100 wurde begonnen, die Elbmarschen urbar zu machen. Der Tidenhub, ausgehend vom Atlantik, bestimmte das gesamte



Osterfeldeich

private und wirtschaftliche Leben an der Elbe; im positiven wie auch im negativen Sinne. Verheerende Sturmfluten im Bereich der Elbmarschen richteten auch viel Schaden und Unglück an: vernichtete Ernten, aber auch viele Tote und Verletzte. Erst die Deichverordnung von 1801 des Senators Amsinck sorgte für eine geschlossene Deichlinie und sicherte Finkenwerder einigermaßen vor Überschwemmungen bei Sturmfluten.

Von 1227 bis 1937 war Finkenwerder geteilt: Graf Adolf III. besiegte in der großen Schlacht von Bornhöved 1227 König Waldemar von Dänemark und sicherte damit Holsteins Selbstständigkeit. Graf Adolf III. überließ seinem treuesten Bundesgenossen in dieser Schlacht, Erzbischof Gerhard von Bremen, zum Dank die Grafschaft Stade und den südlichen Teil der Insel Finkenwerder; der nördliche Teil blieb bei den Schauenburgern.

Nach einer Einigung zwischen dem Erzbischof von Bremen und den Herzögen von Braunschweig-Lüneburg fiel 1236 der südliche Teil Finkenwerders an Braunschweig-Lüneburg. Und wechselte danach noch zweimal den Besitzer: Durch eine Erbschaft gehörte der südliche Teil Finkenwerders ab 1705 zu Hannover, das ihn 1866 an Preußen verlor.

Ab 1820 wurde der Hamburger Teil Finkenwerders zum politisch neutralen Heimathafen in einem von Kriegsgegnern umgebenen Gebiet: die Finkenwerder Seefischer konnten mit der Hamburger Flagge im Mast ohne Schwierigkeiten ihre Fangplätze in der Nordsee erreichen.

Von nun an zog es Seefischer und Handwerker in einem von der Seefischerei abhängigen Beruf wie Zimmerleute, Segelmacher, Netzmacher, Schmiede usw. nach Finkenwerder. Zwischen 1810 und 1900 stieg die Einwohnerzahl auf der Hamburger Seite

von 897 auf 3870.

Erst durch das Groß-Hamburg-Gesetz gehörte ab 1937 auch der südliche Teil von Finkenwerder zur Hansestadt Hamburg. Nur die Bistumsgrenze der katholischen Kirche verlief weiterhin bis 1993 quer durch Finkenwerder.

Der südliche Teil Finkenwerders hatte für Niedersachsen kaum eine Bedeutung, im Gegensatz zum nördlichen Teil, der für Hamburg ab 1189 ein strategisch wichtiger Ort war:

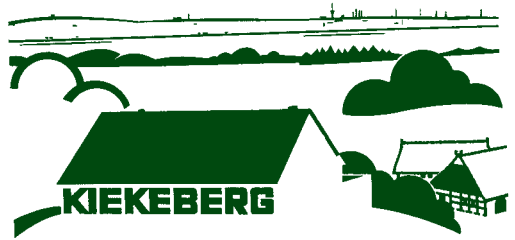
Bis 1189 war Hamburg ein bedeutungsloser Handelsplatz an der Elbe. Die Nord-Süd-Handelswege führten von Lübeck über Mölln, östlich an den Elbmarschen vorbei nach Bardowik, Lüneburg und Einbeck in den Süden. Das änderte sich, als Hamburg die Stapelrechte verliehen bekam, d. h., dass jeder vorbeifahrende Schiffer in Hamburg anlegen und dort seine Waren anbieten musste.

HERZLICH WILLKOMMEN



**HOTEL**  
AM ELBUFER

Focksweg 40 a · 21129 Hamburg  
Tel: 040/742 1910 · Fax: 040/742 191 40  
[www.hotel-am-elbufer.de](http://www.hotel-am-elbufer.de)



## Gasthaus zum Kiekeberg

– Familie Schuster – Am Kiekeberg 5  
21224 Rosengarten (Ehestorf)  
Telefon (0 40) 7 90 50 21  
Montag Ruhetag · Deutsche Küche  
Ausflugslokal · durchgehend warme Küche  
ruhige Übernachtungsmöglichkeiten  
[www.kiekeberg.de](http://www.kiekeberg.de)



## HOTEL GARNI **Fock & Oben**

Ein gemütliches Hotel mit besonders  
herzlicher und privater Atmosphäre.

Ostfrieslandstraße 2 · 21129 HH/Finkenwerder  
Tel. (0 40) 31 99 33-0 · Fax (0 40) 31 99 33-11  
[info@fock-oben.de](mailto:info@fock-oben.de)

## Das Hallen- und Freibad Finkenwerder – die Perle an der Elbe!

Wer in den Sommermonaten in Hamburg eine grüne Oase mit einem besonderen Ambiente sucht, wird wider Erwarten in Finkenwerder fündig.

Das Bad Finkenwerder fasziniert durch seine exponierte Lage und bietet den auf den rund 20.000 qm großen Liegewiesen verweilenden Badegästen einen unmittelbaren Blick auf die Elbe und Blankenese. Beim Anblick vorbeiziehender Frachter und Kreuzfahrtschiffe kann man getrost die Seele baumeln lassen. "Warum in die Ferne schweifen, wenn das Gute doch so nah ist", schwärmen die Gäste in Anbetracht des traumhaften Ausblickes.

Aber nicht nur zum Träumen lädt das Bad Finkenwerder ein: Neben einem 25 m Innenpool, bietet das Bad großzügige Liegeflächen mit Liegestühlen und einen 50 m Außenpool. Sportliche Schwimmer können ungestört ihre Bahnen ziehen, Kinder und Familien fühlen sich im flachen Wasser am wohlsten. Für

einen Sprung ins kühle Nass steht ein Sprungturm mit 1 m und 3 m Sprungbrett zur Verfügung. Für sportliche Aktivitäten außerhalb der Schwimmbecken sorgen ein Beachvolleyballfeld und eine Tischtennisplatte. Für die kleinsten Gäste gibt es das Kinderplanschbecken. Auch für das leibliche Wohl ist gesorgt.



*Baden mit wunderschönem Blick auf die Elbe*

Der beliebte Kiosk im Bad bietet eine umfangreiche Auswahl an Snacks, Getränken und kleinen Speisen für Jung und Alt.

Als besonderer Clou erweist sich die Fährverbindung, mit der man von den

Landungsbrücken bzw. vom Anleger Teufelsbrück in nur wenigen Minuten den Anleger Finkenwerder, der nur 500 m vom Bad entfernt ist, erreichen kann. Ein Ausflug ins Bad in Verbindung mit einer Bootsfahrt über die Elbe – die ideale Kombination für eine Stadt mit Weltstadtlair.

Öffnungszeiten im Sommer:

|         |                   |
|---------|-------------------|
| Mo - Do | 10.00 - 20.00 Uhr |
| Fr      | 08.30 - 20.00 Uhr |
| Sa + So | 10.00 - 18.00 Uhr |

Preise:

|                 |           |
|-----------------|-----------|
| 1 Kind          | 2,40 Euro |
| 1 Erwachsener   | 4,80 Euro |
| 1 Erw. + 1 Kind | 6,10 Euro |
| 2 Erw. + 1 Kind | 9,80 Euro |

Stand 09, Änderungen vorbehalten

Hallen- und Freibad Finkenwerder,  
Finksweg 82, 21129 Hamburg

Weitere Infos unter Hotline 040/18 88 90  
oder [www.baedertland.de](http://www.baedertland.de)





Als 1189 die Stadt Bardowik zerstört wurde, stieg Hamburg zu dem Handelsplatz in Norddeutschland auf. Und Finkenwerder wurde für die Hamburger eine Art Überwachungsposten, damit kein Frachtschiff auf den Schleichwegen der Süderelbe den Hamburger Hafen umfahren konnte.

Finkenwerder bot aber nicht nur Landwirten und Fischern eine Lebensgrundlage, sondern auch etliche Künstler fanden auf Finkenwerder die Motive, die die holländischen und flämischen Maler berühmt machten. Um 1900 bewohnten jedes Jahr von Mai bis September die bekanntesten Hamburger Kunstmaler die Insel. Eine weitere gute Einnahmequelle boten die Sonntagstouristen aus der Stadt. Die Finkenwerder Gastwirte betrieben in Hamburg professionelle Werbung, um die Ausflügler nach Finkenwerder zu locken. Die Elbinsel war für die Hamburger das Mallorca des Nordens. Noch im Mai 1933 zählte man auf Finkenwerder 158.000 Ausflügler.

Auch für die Hamburger Stadtplaner war die Insel ein wichtiger Standort für die Hafenerweiterung und die Werftindustrie. Für den Bau der **Deutschen Werft** 1918 wurde beispielsweise das Vorland vor den Deichen an der Norderelbe mit Baggergut aufgeschüttet. Es entstanden neue Wohnsiedlungen im Bereich der Ostfrieslandstraße und der Nordmeerstraße. Nach dem 2. Weltkrieg bot Finkenwerder Flüchtlingen eine neue Heimat. In der Fischerei, dem Obstanbau und auf der Deutschen Werft fanden viele Menschen Arbeit. Die Deutsche Werft entwickelte sich so gut, dass sie 1953 in der Rangliste aller Handelsschiffswerften an erster Stelle stand. Allerdings wurde die Suezkrise 1956 in Deutschland eine Werftenkrise und 1973 musste die Deutsche Werft schließen.

Die Firma **Hamburger Flugzeugbau** (Blohm u. Voss), die 1938 auf Finkenwerder die ersten Hallen errichtete, spezialisierte sich auf den Bau von Wasserflugzeugen. Schon 1940 stellte sie ein Flugzeug vor, das mit einer Tankfüllung den Atlantik überqueren konnte. Nach dem Krieg wurde das Werk von den Besatzungstruppen als Reparaturwerk für Lastwagen genutzt.

Als 1955 die Bundesrepublik Deutschland ihre Hoheitsrechte im Luftfahrtsektor zurückerhielt, begann man wieder schrittweise mit dem Bau von Flugzeugen. Die Fertigung der Noratlas begann im Sommer 1957. Mit der Entwicklung eines kleineren Flugzeuges für maximal zwölf Passagiere begann man 1961. Danach folgte das **Airbusprogramm**, das nach der Einführung vom Markt sehr gut angenommen wurde. Im Februar

1976 wurde der erste Airbus A300 in Finkenwerder an die Deutsche Lufthansa ausgeliefert und im Januar 1994 wurde der erste Airbus A321, der ebenfalls an die Lufthansa ausgeliefert wurde, auf den Namen „Finkenwerder“ getauft. Dieses Flugzeug wurde komplett in Finkenwerder montiert. Danach begann

Airbus Deutschland mit der Planung zur Endmontage des größten Flugzeuges der Welt: des Airbus A380. Dafür musste die Fläche des Werksgeländes erweitert werden. Heute stehen auf diesem neuen, 140 Hektar großen Gelände, dem „Mühlenberger Sand“, modernste Werkshallen.

Die Geschichte der Elbinsel Finkenwerder wurde seit 1880 fotografisch dokumentiert. Ein von 1865 bis heute geführtes Archiv liefert immer noch viele nicht veröffentlichte Dokumente. Es gibt immer vieles aus der Geschichte Finkenwerders aufzuarbeiten und zu erzählen. Sicher ist auf jeden Fall: Die ersten Lebewesen vor mehr als 800 Jahren auf der Elbinsel Finkenwerder waren die Finken.



Osterfelddeich



Alte Aue um 1935

Vor 70 Jahren konnten die Kinder, im Gegensatz zu heute, noch auf den Straßen spielen. Doch scheint es, als habe sich Finkenwerder an manchen Stellen kaum verändert, wie hier in der Alten Aue.



Alte Aue um 1935

„Auf der Aue“ wurde 1827 zusätzlich zur Westerschule die Aueschule errichtet. Per landherrlicher Verordnung wurde verfügt: „Alle Kinder vom 5.-10. Jahre östlich vom alten Bracke müssen die neue Schule besuchen. Vom 10.-14. Jahre müssen sie in die alte Schule.“ 1839 wurden in der Aueschule 54 Schüler unterrichtet, in der alten Westerschule waren es 160.



Alte Aue um 1992

Der Rüschkanal um 1920



Im Gegensatz zur Alten Aue hat sich am Rüschkanal eine der augenscheinlichsten Veränderungen vollzogen: wo früher die Fischerboote bei Ebbe im Schlick lagen, ist heute der schicke Finkenwerder Yachthafen entstanden.

Der Rüschkanal 2005





Am Süderdeich 1992

Am Süderdeich konnte man bereits 1935 wunderbar einen Sonntagsspaziergang machen. Und die Wegstrecke eignet sich auch heute noch hervorragend zum Wandern, Spazieren oder Radfahren.



Süderdeich um 1935

Osterfeld um 1950



Pferde an der Süderelbe um 2002





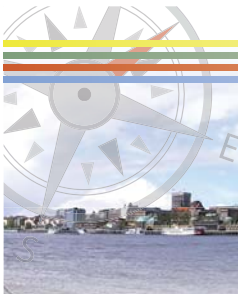


## Tamcke-Engineering GmbH

Hein-Saß-Weg 27 · 21129 Hamburg  
 Tel. 0 40/742 192-0 · Fax 0 40/742 192-50  
<http://www.tamcke.de> · [info@tamcke.de](mailto:info@tamcke.de)



Planung · Konstruktion · Montage  
 ▢ Wartung von Transport-, Palettier- und Lagereinheiten



Ing.-Büro Helno Winter GmbH

**Technische  
 Schiffsausrüstung**

1977 - 2007

über  
*30 Jahre*

Hein-Saß-Weg 27 · D - 21129 Hamburg  
 Telefon ++49 40 742 151 - 0 Telefax ++49 40 742 151 - 60  
[service@ing-buero-winter.de](mailto:service@ing-buero-winter.de)

[www.ing-buero-winter.de](http://www.ing-buero-winter.de)







## AIRBUS HAMBURG – GRÖßTER STANDORT IN DEUTSCHLAND

Hamburg ist Sitz der Geschäftsführung der Airbus Deutschland GmbH und mit mehr als 12.000 Beschäftigten der größte Airbus-Standort in Deutschland. Hamburg zählt mittlerweile neben Toulouse und Seattle zu den drei führenden Luftfahrtstandorten der Welt. Das Tätigkeitsspektrum in Hamburg umfasst alle wesentlichen Unternehmensfunktionen wie Entwicklung, Produktion, Programmleitung, Beschaffung, Kundendienst und Verwaltung.

### Kompetenzschwerpunkte

Der Standort Hamburg ist maßgeblich an der Entwicklung und Konstruktion aller Airbus-Flugzeuge beteiligt. Die Entwicklungsaufgaben umfassen Grundlagenforschung, Technologieeinsatz, Konstruktion, Nachweis, Versuch und Zertifizierung.

Auf dem Gebiet der Kabine und Kabinensysteme hat sich der Standort weltweit einen Namen gemacht. In Hamburg befinden sich der Leitungssitz sowie die Entwicklungs-, Design- und Testzentren des **transnationalen Centres of Excellence Cabin & Cargo Customisation** (Kabine und Frachtladesysteme). Es bündelt über fünf Airbus-Standorte hinweg alle Aktivitäten in diesem Bereich für die gesamte Airbus-Flotte. Das Programm-Management dieses Centres of Excellence in Hamburg steuert den gesamten Prozess in

Hinblick auf Qualität, Zeitpläne und Kosten. Es fungiert als Schnittstelle zum Kunden und verantwortet die Definition von Kabine und Frachtraum im direkten Kontakt mit den Airlines.

Dabei kommen neue Technologien wie die Virtual Reality zum Einsatz. Sie erlaubt es, jedes Detail der Kabinenausstattung zu betrachten und schon in frühen Entwicklungsphasen dem Kunden Designentwürfe zu präsentieren. Auch Untersuchungen der Erreichbarkeit von Systemen für Mechaniker sind mittels Virtual Reality bereits während der Konstruktionsphase möglich.

Im weltweit größten beweglichen Kabinensimulator wird die Integration von neuen Technologien im Bereich Kabine getestet. Außerdem lassen sich hier per Hydraulikantrieb dynamische Bewegungen und Schwingungen wie bei einem Flug simulieren.

Ebenfalls in Hamburg angesiedelt ist die Leitung des **Centres of Excellence Forward and Aft Fuselage** (vordere und hintere Rumpfsektionen). In diesem Verbund spezialisierter Airbus-Werke – bestehend aus Bremen, Nordenham, Varel (ab 01.01.2009 Premium Aerotec) und der Rumpfmontage in Hamburg – kommen 8.500 (5.000 bei Airbus, 3.500 bei Premium Aerotec) Mitarbeiter aus den Kernfunktionen Entwicklung, Einkauf, Produktion und Programme zusammen. Die Produkte dieses Verbundes sind komplett ausgerüstete



# HINRICH STROH

– Meisterbetrieb –

- Malereibetrieb
- Wärmedämmung
- Bodenbeläge
- Glaserei

Köhlfleet-Hauptdeich 2 • 21129 Hamburg-Finkenwerder  
Tel. 0 40-7 42 74 36 • Mobil 01 73-2 19 70 64 • Fax 0 40-31 76 84 60

# Tolle Törns



Fahren Sie mit der HADAG! Die schnellste Verbindung über die Elbe!



**Seetouristik und Fährdienst AG**

Tel. 040/311707-0 • Fax 311707-10 • www.hadag.de



**OFFSET · DIGITAL  
KOPIE · BINDUNG  
LAYOUT · LOGOS**



**POSTER · BANNER  
SCHNEIDFOLIEN  
AUFKLEBER**



**WERBEMITTEL  
RUND- U. SIEBDRUCK  
PRÄGUNG**



**TEXTILDRUCK  
FLOCK · FLEX  
EINZELSTÜCKE**

**gd graeser  
druck**

Nesspriel 2  
21129 Hamburg  
info@graeserdruck.de  
☎ 040-742 78 74

www.GRAESERDRUCK.de



Rumpfsektionen für alle Airbus-Programme. Die Rumpfmontage in Hamburg gliedert sich in die Programmzentren A320-Familie, Long Range (A330/A340/A350) und A380. Der Standort verfügt über langjährige Erfahrungen in der gesamten Prozesskette von der Strukturmontage über die Ausrüstungsmontage zur Endmontage und Lackierung. Zudem werden umfangreiche Testeinrichtungen, u. a. statische und dynamische Versuche, vorgenommen.

Im zweiten Endmontagezentrum neben Toulouse werden in Hamburg die Flugzeuge A318, A319 und A321 endmontiert und an Kunden in aller Welt ausgeliefert – mittlerweile weit mehr als 1.000 Flugzeuge. Im Bereich der A320-Familie geht der Standort auch neue Wege in der Produktion: Bei der Ausrüstung von Rümpfen mit flugwichtigen Systemen wurde das Fließprinzip (Movingline) eingeführt. Mit einer Geschwindigkeit von einem Meter pro Stunde bewegen sich die Bauteile auf ihren Vorrichtungen. Dabei werden sie mit allen Flugsteuerungs- und Passagiersystemen wie Elektrik, Elektronik, Hydraulik, Klima und Wasserversorgung versehen.

Zusätzlich zu den Aufgaben in Entwicklung und Produktion ist Hamburg an allen Entscheidungen für die verschiedenen Flugzeug-Programme beteiligt. Neben dem nationalen Programm-Management für die A330/A340/A350 und A380 hat auch die internationale Programm-Leitung für die A320-Familie ihren Sitz in der Hansestadt.

Beim Bau des Airbus A380 mit zwei durchgängigen Passagierdecks und 555 Sitzen in der Basisversion ist der Standort Hamburg insgesamt für vier anspruchsvolle Arbeitspakete verantwortlich – und zwar sowohl in der Entwicklung als auch in der Produktion:

- Struktur- und Ausrüstungsmontage aller vorderen und hinteren A380-Rumpfsektionen
- komplette Innenausstattung der Passagierkabine und des Frachtraums aller A380
- Lackierung aller A380
- Endabnahme sowie die Auslieferung an Kunden in Europa und im Nahen Osten

Aufgrund dieser umfangreichen Arbeitspakete wurde der Standort Hamburg erweitert – sein Werksgelände hat sich verdoppelt. Auf dem mehr als 140 Hektar großen Erweiterungsgelände „Mühlenberger Sand“ entstanden neben der A380-Rumpfmontagehalle unter anderem Hallen für die A380-Kabinenausstattung, neue Lackierhallen und eine Mehrzweckhalle für die Ausrüstungsmontage großer Airbus-Flugzeuge. Auf einer eigens gebauten **Roll-on-Roll-off-Anlage** werden A380-Rumpfschalen in Containern zum Zusammenbau angeliefert und dann die kompletten Rumpfsektionen verladen und zur Endmontage nach Frankreich verschifft. Weiter sind seit 2007 drei neue Endlinien für die A 320-Familie in China errichtet worden – ausgelegt für vier Flugzeuge pro Monat.

Auch der Customer Service genießt bei Airbus hohe Priorität. Airbus Spares Support and Services am Flughafen in Hamburg-Fuhlsbüttel ist verantwortlich für das weltweite Ersatzteilmanagement der Airbus-Flotte und berät Fluggesellschaften in Sachen Ersatzteilversorgung. Der globale Spares-Service mit mehr als drei Millionen bevorrateten Teilen basiert auf einer ausgefeilten Logistik: Durch sein Hauptlager in Hamburg sowie regionale Lager in Washington D. C., Peking, Singapur und Frankfurt stellt das Kundenservice-Zentrum die schnelle Teileversorgung rund um die Uhr sicher.

Das Airbus Training Centre (ATC) für die A320-Familie auf der Rüschnhalbinsel in Hamburg-Finkenwerder bietet ein umfangreiches Schulungsangebot für Flugzeug-Techniker und Wartungsteams der Airbus-Kunden. Mit modernen Simulationsmethoden werden die Trainees auf ihre Arbeit am realen Flugzeug vorbereitet.

Im Airbus Technologie Park (ATP) ebenfalls auf der Rüschnhalbinsel haben sich bereits mehr als 80 Zuliefererbetriebe und Ingenieurbüros mit rund 3.000 Beschäftigten angesiedelt.



Wer Verantwortung  
übernimmt, entscheidet  
sich für Qualität.

## Zertifizierte Zentren und Bereiche

- Brustzentrum
- Inkontinenzzentrum
- Gefäßzentrum
- Schlaganfallstation (Stroke Unit)
- Angehörigenfreundliche Intensivstation
- Geburtszentrum (babyfreundliches Krankenhaus nach WHO)

## Kinder- und Jugendmedizin

- Kinder-HNO
- Kinderurologie
- Kinderunfallchirurgie
- Kinderchirurgie
- Kinder- und Jugendpsychiatrie

## Service

- Wahlleistungsstation
- Privita Komfortklinik
- Restaurant, Bistro und Service-Wagen
- Menü-Wahl
- Krankenhausseelsorge
- Angehörigenschule
- Patientenbücherei
- EC-Automat und Bank-Filiale
- Beschwerdemanagement
- Asklepios Shop
- Frisör und Kosmetik
- Raucherpoints

## Unsere Fachabteilungen

**Zentrale Notaufnahme**

**Kardiologie**  
Intensivstation

**Gastroenterologisches Zentrum**

**Allgemein-, Gefäß- und Viszeralchirurgie**

**Lungenfachabteilung**

**Beatmungszentrum**

**Thoraxchirurgie**

**(Kinder-)Orthopädie- und Unfallchirurgie**

**Urologie und Kinderurologie**

**Sektion für Kinderchirurgie**

**Nephrologie**

**(Kinder-)HNO-Abteilung**

**Neurologie**

**Gynäkologie/Geburtshilfe**

**Psychiatrie und Psychotherapie**

**Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie**

**Diagnostische und Interventionelle Radiologie**

**Anästhesie und operative Intensivmedizin**

**Augenarzt**  
ausschließlich ambulante OP



**Asklepios Klinik Harburg**  
Eißendorfer Pferdeweg 52 • 21075 Hamburg  
Tel.: (0 40) 18 18 86-0 / Fax: -2134  
[www.asklepios.com/harburg](http://www.asklepios.com/harburg)







## FINKENWERDER HEUTE

### Finkenwerder heute, das ist:

- für über 11.700 Menschen ein Wohnort mit besonderem Charakter und für viele Menschen der Ort ihrer Arbeitsstätte, z. B. für mehr als 12.000 Mitarbeiter der Airbus Deutschland GmbH, des gesamteuropäisch orientierten und organisierten, weltweit zweitgrößten Flugzeugbauunternehmens;
- ein Ärgernis für Verkehrsteilnehmer wegen des Durchgangsverkehrs, der auch die Anwohner der Durchgangsstraßen belastet aufgrund der (immer noch) fehlenden Umgehungsstraße; hier ist aber Licht am Ende des Tunnels zu sehen. Der Senat hat zwischenzeitlich alle benötigten Grundstücke aufgekauft, der Bau der dringend notwendigen Ortsumgehung ist also in greifbare Nähe gerückt.
- ein Ort, in dessen Restaurants eine Spitzenküche geboten wird, was besonders für Liebhaber von Fischgerichten seit langem kein Geheimnis ist;
- Hamburgs traditionsbewusste Elbinsel mit überdurchschnittlich vielen Vereinen, die das kulturelle und gesellschaftliche Leben prägen;
- immer noch ein Ort der plattdeutschen Sprache, denn viele, auch jüngere Bürger sprechen untereinander ihr Plattdeutsch und lieben es;
- als Tor zum Alten Land beliebtes Ausflugsziel für viele Hamburger, die mit der Dampferverbindung von und nach Hamburg mit einem einmaligen öffentlichen Verkehrsmittel ein nahes Ziel erreichen;
- auch noch heute ein Wohnort mit traditioneller Bindung an Hafen, Seefahrt und Fischerei;
- mit über 70 Nebenerwerbs- und etlichen Vollenerwerbsbetrieben ein bedeutendes Obstanbaugebiet mit besonderen klimatischen Bedingungen, unter denen die besten Äpfel der Region gedeihen;
- ein Ort mit zwei wohnungsnahen Grundschulen, einer Gesamtschule und einem Gymnasium, zwei Sportvereinen, in denen fast alle Sportarten ausgeübt werden können, und dem größten Sportboothafen auf Hamburger Gebiet;
- ein Ort mit vielen Handwerksbetrieben und kleinen Läden mit persönlicher Note sowie

Airbus-Zuliefererbetrieben, die Arbeitsplätze mit Zukunft im High-Tech-Bereich bieten;

- ein Wirtschaftsstandort mit zukunftsorientierten Arbeitsplätzen.

Diese Aufzählung ließe sich noch verlängern. Sie mag manchem etwas zu positiv erscheinen, denn natürlich gibt es auf Finkenwerder, wie überall, Licht und Schatten. Doch anscheinend überwiegen die Vorteile.

Der volle Reiz Finkenwerders erschließt sich demjenigen, der bereit ist, sich auf die hier lebenden Menschen einzulassen, sich mit ihren Problemen zu beschäftigen und zu versuchen, die Besonderheiten, die es hier im Hamburger Raum gegenüber anderen Stadtteilen gibt, aus der Geschichte und aus dem Heute heraus zu verstehen.

### Airbus Deutschland GmbH

Die weitere positive Entwicklung der Airbus Deutschland GmbH und ihrer Zulieferer hat Einfluss auf die Zukunft Finkenwerders. Zukunftsweisend sind die Produktions- und Investitionsentscheidungen für die Endmontage der kleineren und mittleren Flugzeuge A318, A319, A321 sowie für die Beteiligung am Bau des zukunftssträchtigen Airbus A380 und die Auslieferung dieser Flugzeuge an Kunden aus Europa und dem Nahen Osten. Finkenwerder ist nicht nur Unternehmensstandort mit mehr als 12.000 Beschäftigten, sondern auch Arbeitgeber für Hunderte seiner Einwohner. Zukunftsorientierte, moderne Arbeitsplätze auch bei Zulieferern werden für die gesamte Region damit ein Erfolgsgarant für die nächsten Jahrzehnte sein. Wichtige Zuliefererbetriebe siedelten sich an und auch für das örtliche Handwerk und Gewerbe lohnen sich Zukunftsinvestitionen.

Die Rüschnhalbinsel wird neben dem überwiegend von Segelsportvereinen genutzten Freizeitgebiet ein Naherholungsgebiet für Finkenwerder bleiben und sich weiter zu einem attraktiven Gewerbegebiet entwickeln, in dem auch örtliche Firmen ihren Platz gefunden haben. Der durch die notwendige Verlängerung der Start- und Landebahn teilweise verlorengegangene Naherholungswert des Rüschnparks wurde weitgehend und hochwertig ausgeglichen.

# HELIOS Mariahilf Klinik Hamburg



Die HELIOS Mariahilf Klinik Hamburg ist mit ihrer über 100 Jahre alten Geschichte in Harburg, im Süden von Hamburg, fest verwurzelt und traditionell dem Menschen nah. In der Verbindung von humanitärer Atmosphäre und moderner Medizin liegt unsere besondere Stärke und unsere Verpflichtung gegenüber den Patienten.

Als Krankenhaus der Grund- und Regelversorgung mit 185 Planbetten bieten wir eine uneingeschränkte Notfallversorgung für Erwachsene und Kinder und ein breites Leistungsspektrum in den Abteilungen Innere Medizin, Kinder- und Jugendmedizin, Gynäkologie und Geburtshilfe, Allgemein-, Unfall- und Kinderchirurgie sowie Anästhesie.

## Fachabteilungen:

- Innere Medizin
- Allgemeinchirurgie
- Unfallchirurgie
- Kinderchirurgie
- Kinder- und Jugendmedizin
- Gynäkologie und Geburtshilfe
- Anästhesie

Intensivstation | Röntgenabteilung/CT | Zentrallabor | Physiotherapie | Endoskopie | Sonographie | Funktionsdiagnostik | Sozialdienst | Krankenhausesseelsorge

## Zentrale Notaufnahme für Erwachsene und Kinder (24 Stunden)

### Ambulantes Operieren

Allgemeinchirurgie | Unfallchirurgie | Kinderchirurgie | Gynäkologie | Proktologie

### Kinderärztliche KV-Ambulanz

an Wochenenden und Feiertagen von 13 bis 19 Uhr

### Geburtshilflich-Neonatologischer Schwerpunkt (Perinatalzentrum Level 2) Ambulanz und Spezialsprechstunden

### Akademisches Lehrkrankenhaus der Universität Hamburg

### Praktische Krankenpflegeausbildung

im Verbund mit dem Wilhelmsburger Krankenhaus Groß-Sand

## FINKENWERDER MORGEN (EINE UTOPIE?)

Wie Finkenwerder in 10 oder 20 Jahren aussehen wird, kann keiner mit Gewissheit sagen. Lassen Sie mich aber ruhig mal einen optimistischen Blick in die Zukunft wagen und kurz skizzieren, was ich mir für das Finkenwerder der Zukunft wünsche.

**Nach über 30 Jahren** ist die Ortsumgehung Finkenwerder am 12.03.2012 dem Verkehr übergeben worden. Seit diesem Tag hat sich Finkenwerder drastisch verändert: War vorher der Straßenzug Ostfrieslandstraße – Finkenwerder Norderdeich insbesondere zur Rush-Hour hoffnungslos verstopft, fahren jetzt hier nur noch die Fahrzeuge, die nach Finkenwerder wollen, der Durchgangsverkehr ist vollständig verschwunden. Die Bewohner am Norderdeich können ihre Vorgärten wieder nutzen, ohne permanent dem Lärm und den Auspuffgasen ausgesetzt zu sein.

**2014:** Im Neubaugebiet zwischen Finkenwerder Norderdeich und Finkenwerder Landscheideweg (B-Plan Finkenwerder 32/Wohnungsbau am Landscheideweg) ist das letzte Einfamilienhaus verkauft worden, alle 435 Wohneinheiten sind zwischenzeitlich bezogen. Da überwiegend junge Familien eingezogen sind, hat sich die Einwohnerzahl Finkenwerders auf über 12.800 erhöht. Auch die verkehrliche Anbindung ist zufriedenstellend gelöst worden.

**2020:** Das Zentrum am Finkenwerder Kutterhafen feiert 10-jähriges Jubiläum. Seit der Eröffnung der Einzelhandelsgeschäfte, der Gastronomie und Arztpraxen im Jahre 2010 ist auch die Finkenwerder Altstadt attraktiver geworden: Da das

Zentrum am Kutterhafen zusätzliche Käufer anzieht, haben sich in der Altstadt neue kleine Geschäfte und Gastronomiebetriebe angesiedelt. Viele Besucher des Zentrums nutzen die Gelegenheit, nach dem Einkauf noch mal durch die Altstadt zu bummeln, evt. das eine oder andere noch zu besorgen oder in einem der Cafés die „Seele baumeln zu lassen“.

Die Verkehrsanbindung der Rüsshalbinsel ist gelöst; der LKW-Verkehr muss sich nicht mehr durch den Ortskern quälen. Am Storchennest ist ein Parkplatz eingerichtet worden; von hier aus erreichen täglich etliche Pendler aus dem Süderelberaum ihre Arbeitsplätze in Hamburg, indem sie die HADAG-Fähre benutzen. Gibt es an S- und U-Bahnhaltestellen das Park&Ride-System, so heißt das System auf Finkenwerder Park & Ship.



Nähert man sich Finkenwerder von der A 7 her, so fallen einem die großen Logistikhallen auf; hier herrscht nach wie vor reger Betrieb. Auch die Aluminiumhütte gegenüber kann über Aufträge nicht klagen.

Nähert man sich Finkenwerder dagegen von Cranz aus, so sieht man die riesigen Fertigungshallen von Airbus. Airbus ist zwischenzeitlich zum führenden Flugzeughersteller geworden, die Auftragsbücher sind gefüllt. Es herrscht Vollbeschäftigung.

**Jetzt frage ich mich nur:** Wird alles eine Utopie bleiben oder wird es so oder ähnlich eintreten? Ich wünsche mir Letzteres und bin recht zuversichtlich.

Hartwig Behrens (Regionalbeauftragter)





Mit dem Auto fährt man an einer der schönsten Stellen Hamburgs leicht vorbei: dem Finkenwerder Süden. Das ist die Gegend südlich des Finkenwerder Landscheidewegs. Wer den PKW stehen lässt und dieses Gebiet zu Fuß, per Fahrrad oder Inline-Skater durchstreift, befindet sich in einer Welt abseits aller Hektik. Hier findet man zwei große Naturschutzgebiete, zum einen die Westerweiden und das NSG Alte Süderelbe. Das bedeutet: Natur pur. Daneben gibt es die schmucken, teilweise in den alten Deich gebauten Häuser und die Blicke in die Obstplantagen, die gerade zur Blütezeit ein prächtiges Bild abgeben.

Die Bilder auf dieser Seite sollen Ihnen einen ersten Eindruck vermitteln: Der Finkenwerder Süden eignet sich auch hervorragend zum Joggen – es gibt hier einen ausgewiesenen Joggingpfad. Oder wandern Sie doch einfach mal durch dieses Gebiet: Über Finkenwerder Landscheideweg, Finkenwerder Süderdeich, Süderkirchenweg und die Wiet zurück zum Ausgangspunkt.







## STEUERBERATERIN HANNE GERKEN

Diplom-Kauffrau

Auedeich 19 | 21129 Hamburg  
Fon 040.742 62 82 | Fax 040.742 41 34  
Gerken.Steuerberaterin@t-online.de

**seit 1957**

gegründet: Peter Hagenah, Steuerberater

## GÜNTER ROLF

Dipl.-Kaufmann, Dipl.-Finanzwirt

**Steuerberater**

Alte Aue 2  
21129 Hamburg  
E-Mail: steuerberater@guenter-rolf.de

Telefon: (0 40) 742 43 86  
Telefax: (0 40) 742 59 38  
Internet: www.guenter-rolf.de



# Ringel

M A L E R M E I S T E R

- *Tapezieren und Wandbelebung*
- *Fassadenbeschichtungen*
- *Bodenbelagsarbeiten*
- *Wärmedämmverbund-Systeme*
- *Mitglied der Maler- und Lackiererinnung*
- *Sachverständiger im Bereich Maler- und Lackierergewerk*

Dirk H. G. Ringel  
Nincooper Deich 35 Tel.: 0 40/74 20 17 47  
21629 Neu Wulmstorf Fax: 0 40/74 20 17 25  
malermeister-dirk-ringel@t-online.de



**Wir schauen der  
Politik auf die Finger!**

**Bund der Steuerzahler  
Hamburg e.V.**

unabhängig · gemeinnützig,  
parteilich neutral  
Ferdinandstraße 36  
20095 Hamburg

Wer Steuern zahlt,  
will Sparsamkeit!

Wir engagieren uns für:

- geringere Steuerbelastung
- einfache Steuergesetze
- weniger Bürokratie
- sparsame Verwendung Ihrer Steuergelder

**Unterstützen Sie uns - werden Sie Mitglied!**

**Tel. 0 40-33 06 63 · Fax 0 40-32 26 80**

mail@steuerzahler-hamburg.de

## REGIONALE AUFGABENWAHRNEHMUNG FÜR FINKENWERDER BÜRGER

Finkenwerder@Hamburg-Mitte.Hamburg.de

**Regionalbeauftragter:** Hartwig Behrens  
Bezirksamt Hamburg-Mitte  
Klosterwall 8, City-Hof Bl. D  
20095 Hamburg 4 28 54-46 48  
Hartwig.Behrens@Hamburg-Mitte.Hamburg.de  
Sprechstunden vor Ort (Steendiek 33, Zi. 8):  
Jeden 2. und 4. Montag im Monat 16.30-18.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

## ANGEBOTE VOR ORT

**(soweit nicht anders angegeben, Steendiek 33,  
21129 Hamburg)**

Außenstelle des Kundenzentrums Hamburg-Mitte

## Meldeabschnitt

### Leistungen im Überblick

- Melderechtliche Angelegenheiten (An-, Um-, Abmeldungen)
- Pass- und Ausweisangelegenheiten (Personalausweise, Reisepässe, Kinderausweise)
- Führungszeugnisse und amtliche Beglaubigungen
- Lohnsteuerkarten
- Fundbüro
- Auskünfte aus dem Melderegister
- Untersuchungsberechtigungsschein nach dem Jugendarbeitsschutzgesetz
- Tausch von Führerscheinen
- Anschriftenänderungen im Fahrzeugschein bei einem Umzug innerhalb Hamburgs

### Auskunft:

- Annahmestelle für Fundsachen
  - Auskunft und Information
- Bitte bringen Sie Ihre Identifikationspapiere (Ausweis, Pass) mit!
- Frau Ebeling 4 28 54/77 11  
Frau Schlüter 4 28 54/77 12
- Sprechzeiten: Mo., Di., Do. 8.00-12.30 Uhr,  
Mo. 13.00-16.00 Uhr, Do. 13.15-15.30 Uhr

## ANGEBOTE VOR ORT Allgemeiner Sozialdienst

Herr Worbis 4 28 54-77 41 und -79 87  
Fax: 4 28 54-77 61  
Frau Seidlitz-Bärenfänger 4 28 54-77 40  
Frau Böttcher 4 28 54-77 42  
Sprechzeiten: Mo. 15.30-17.00 Uhr und Do. 9.00-11.00 Uhr sowie Termine nach Vereinbarung; bei Bedarf auch Hausbesuche

### Wer kann die Hilfe des Amtes in Anspruch nehmen?

Das Amt für soziale Dienste ist eine Beratungsstelle für Betroffene, die Rat und Hilfe in - vorwiegend familiären - Krisensituationen benötigen. Diese Stelle ist vor allem für Familien und Alleinerziehende mit minderjährigen Kindern, junge Volljährige, Schwangere, Vormünder, Pflegeeltern, Adoptionsbewerber und Adoptionseltern sowie nichtsorgeberechtigte Eltern.

### Leistungen des Amtes für soziale Dienste

- Erziehungsfragen
- Bewilligung und Vermittlung aller Hilfen zur Erziehung (für Kinder, Jugendliche und junge Volljährige), auch kurzfristige Hilfen bei Ausfall der Erziehenden
- Vermittlung von Tagesbetreuungsplätzen
- Hilfe bei Beantragung von Kuren (für Kinder und Jugendliche, Mutter-Kind-Kuren)
- Partnerschaftskonflikte
- Trennungs- und Scheidungsberatung: Beratung über die materiellen und emotionalen Folgen (Besuchsregelung, Erziehungsprobleme, finanzielle Schwierigkeiten/Engpässe, Konflikte untereinander etc.), Beratung auch der Kinder, die mit der neuen Situation erst lernen müssen umzugehen
- Hilfe bei: Drogen- und Alkoholproblemen, wirtschaftlichen Schwierigkeiten, drohendem Wohnungsverlust, Schulschwierigkeiten
- Beratung bei Fragen der Inpflegenahme und Adoption
- Eignung als Pflegefamilie/Adoptionsfamilie/Vormund gewährleistet?



Das Amt für soziale Dienste wirkt außerdem im Verfahren vor dem Vormundschafts- oder Familiengericht mit, es unterstützt die Betroffenen z. B. im Falle einer Scheidung bei der Erarbeitung eines gemeinsamen Vorschlages für das Gericht, wie das Sorgerecht des Kindes geregelt werden soll. Selbstverständlich sind die MitarbeiterInnen zum Datenschutz verpflichtet.

### Elternschule

Norderschulweg 7, 21129 Hamburg 7 43 47 57  
Sprechzeiten: Di. 13.00-15.00 Uhr  
Leiterin: Inge Schneider

In der Elternschule erhalten Eltern Gelegenheit zu Kontakten und Gesprächen mit anderen Eltern. Erfahrungen können ausgetauscht werden, Informationsveranstaltungen werden organisiert und Gesprächsgruppen (offene Gruppen, Eltern-Kind-Gruppen, themenbezogene Gespräche) werden gebildet.

**Haus der Jugend** siehe Seite 39

### Schularztstelle

Frau Dr. Woermann 4 28 54-77 60  
Frau Maduch 4 28 54-77 43  
Sprechzeiten: Di. 12.00-13.00 Uhr

### Tief- und Gartenbauangelegenheiten

Fachamt Management des öffentlichen Raumes  
Revier Finkenwerder  
Doggerbankweg 17, 21129 Hamburg 4 28 54-77 50

### Mütterberatungsstelle

Norderschulweg 7, 21129 Hamburg  
Frau Dr. Woermann, Frau Spitzer 31 76 84 36  
Sprechzeiten: Mo. 13.30-14.30 Uhr

### Öffentliche Rechtsauskunfts- und Vergleichsstelle (ÖRA)

4 28 43-30 71/72

[www.oera.hamburg.de](http://www.oera.hamburg.de)

Sprechzeiten: Mo. 17.00-18.30 Uhr

#### Rechtsauskunft

Die ÖRA bietet Auskünfte über alle Rechtsangelegenheiten (außer im Steuerrecht) für alle Personen, die in Hamburg wohnen und/oder arbeiten und nur über ein geringes Einkommen verfügen. Zusätzlich leistet sie praktische Hilfe. Durch Kontaktaufnahme mit der Gegenseite in einem Streitfall bemüht sie sich um eine gütliche Regelung. Es besteht ein Rechtsanspruch auf die Hilfe der ÖRA. Die ÖRA-Berater unterstehen der Schweigepflicht.

#### Vergleichsstelle

Die Stelle ist für Personen, die ihre Rechtsangelegenheiten gütlich und außergerichtlich regeln wollen (hauptsächlich familiäre Angelegenheiten). In diesem Fall sind die Wohn- und Geschäftssitze sowie die Einkommensverhältnisse nicht von Bedeutung.

#### Vergleichsbehörde (Sühnestelle)

Die Strafprozessordnung schreibt vor, dass in einigen Strafsachen (z. B. Hausfriedensbruch, Beleidigung, Sachbeschädigung, Körperverletzung) der Geschädigte nur dann selbst Anklage erheben darf, wenn zuvor der Versuch eines gütlichen Ausgleichs (Sühneversuch) erfolglos geblieben ist. Der Sühneversuch kann bei der ÖRA beantragt werden.

#### Mediationsstelle

Darüber hinaus bietet die ÖRA ein Vermittlungsverfahren bei Trennung und Scheidung an. Ziel dieses Verfahrens ist es, die tatsächlichen und rechtlichen Folgen der Trennung für die Zukunft möglichst konfliktfrei zu gestalten.





## WEITERE DIENSTSTELLEN DES BEZIRKS-AMTES HAMBURG-MITTE

(soweit nicht angegeben, erfahren Sie die Ansprechpartner und Durchwahlnummern über das **Hamburg-Service-Telefon unter 4 28 28-0** oder im Internet: [www.hamburg.de/behoerdenfinder](http://www.hamburg.de/behoerdenfinder))

### Fachamt Verbraucherschutz, Gewerbe und Umwelt

Klosterwall 2, City-Hof Block A, 20097 Hamburg

- Konzessionen für Gaststätten und Spielhallen
- Gewerbe An- und Abmeldungen
- Sondernutzungserlaubnisse (z. B. für Waren auslagen, Flohmärkte, Straßenfeste)
- Gewerbekontrollen
- Überwachung Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften zum Ladenschluss, Feiertags- und Jugendschutz
- Überwachung des Verkehrs mit Lebensmitteln und Bedarfsgegenständen
- Kontrolle der Hygiene bei der Gewinnung, Zubereitung und Behandlung von Fleisch
- Schutz des Verbrauchers vor Gesundheitsgefährdung und -schädigung
- Tierseuchenbekämpfung
- Beschwerden im Zusammenhang mit Lärm-, Geruchs- und Lichtbelästigungen durch Gewerbebetriebe
- Überwachung der Trinkwasserqualität in Wohngebäuden und bei eigenen Wasserversorgungsanlagen (Hausbrunnen)
- Auskünfte aus dem Altlasthinweiskataster zu Bodenverunreinigungen und sonstigen Untergrundbelastungen
- kostenfreie Umwelt- und Verbraucherschutzberatung

### Fachamt Gesundheit

Besenbinderhof 41, 20097 Hamburg

- Beratung und Unterstützung von psychisch Kranken, Menschen mit Behinderungen und chronischen Erkrankungen
- Erstellung von amtsärztlichen und sozialmedizinischen Gutachten
- Begleitung von Kindern und Jugendlichen im Bezirk Hamburg-Mitte vom Kindergarten bis in die Schulzeit in allen Fragen der Gesundheit und

- Entwicklung im Zusammenhang mit der Schule
- Entwicklung von Maßnahmen zum Schutz der Bevölkerung
- Meldestelle für Infektionskrankheiten
- bezirkliche Gesundheitsberichterstattung und -planung

### Fachamt Bauprüfung (BP)

Klosterwall 6, City-Hof Block C, 20095 Hamburg  
Sprechzeiten: Mo.-Do. 9.00-15.00 Uhr, Fr. 9.00-12.00 Uhr

Geschäftszimmer 4 28 54-34 48/-24 40

Fax: 4 28 54-28 43

- Akteneinsicht/-ausleihe und Vorsprache bei den technischen Sachbearbeitern (Bauprüfer) nur nach vorheriger telefonischer Anmeldung
- Bearbeitung von Vorbescheids-, Baugenehmigungs- und Abbruchverfahren privater Hochbauten
  - Überwachung aller Bauvorhaben und Durchführung aller bauaufsichtlichen Maßnahmen
  - Beratung von Bauherren, Architekten und Ingenieuren
  - Ausarbeiten von Verpflichtungserklärungen nach § 79 Hbau0 (Baulasten)
  - Bearbeitung von Beschwerden über Umweltbeeinträchtigungen durch Lärm, Staub, Geruch usw.
  - Entscheidung über Sofortmaßnahmen bei Gefahrezustand (Hochwasser, Einsturzgefahr, Brand)

### Fachamt Grundsicherung und Soziales

Kurt-Schumacher-Allee 4

20097 Hamburg 4 28 54-45 91

- Hilfe zum Lebensunterhalt und Grundsicherung bei Erwerbsminderung und im Alter
- Hilfen zur Gesundheit und Pflege
- Eingliederungshilfe für Menschen mit Behinderung
- Hilfe zur Überwindung besonderer sozialer Schwierigkeiten
- Leistungen nach dem Hamburger Blindengeldgesetz (Blindengeld), dem Hamburgischen Landespflegegesetz und dem Asylbewerberleistungsgesetz
- Beratung bei drohender Obdachlosigkeit

**CITROËN** **AUTOHAUS**  
**DICKS**  
 GMBH  
*individuell & servicestark*  
 Cranzer Elbdeich 43  
 21129 Hamburg  
 ☎ **7 45 93 58**  
 Telefax **7 45 74 43**

VERTRAGSWERKSTATT

*Reparaturen  
aller Fabrikate*

**Autohaus Finkenwerder GmbH**

21129 Hamburg · Rüschkwinkel 7  
 Fax 74 21 95 - 48 ☎ **0 40 / 74 21 95 - 0**  
 ☎ **0 40 / 74 21 96 - 0**  
 www.autohaus-finkenwerder.de

**AUTO SERVICE**  
**Thiemann & Domgjoni GbR**  
**Kfz-Reparatur • Alle Fabrikate**

- AU + TÜV
- Hauptuntersuchungen
- Motordiagnose
- Unfallreparaturen
- E-Achsenvermessung
- Klimaservice

Rüschkweg 25 · 21129 Hamburg  
 Tel. 040/31 7988 03 · Fax 040/7 4259 88  
 www.autoservice-finkenwerder.de

**OKTAY'S FRISEUR**

Montag-Freitag 9<sup>00</sup>-18<sup>00</sup> Uhr  
 Samstag 8<sup>30</sup>-15<sup>00</sup> Uhr



**MÜGGENBURG 27**  
**21129 HAMBURG**  
 Tel. 040 239 36 464

Mehr Sicherheit.  
Mehr Wert.

[www.tuev-hanse.de](http://www.tuev-hanse.de)

**TÜV - Service**  
 beginnt bei uns  
 weit vor der Motorhaube !

**HH-Harburg** Großmoordamm 61  
**HH-Mitte** Ausschläger Weg 100  
**HH-Bergedorf** Bergedorfer Str. 74  
**HH-Nedderfeld** Nedderfeld 19  
**HH-Nord** Langenhorner Chaussee 491  
**HH-Wandsbek** Friedrich-Ebert-Damm 103a

**Tel.: 040 - 42858 - 5000**

TÜV HANSE GmbH · TÜV SÜD Gruppe 

**Service OK** **SONNENSTUDIO**  
 FUSSPFLEGE  
 NAGELMODELLAGE  
 Täglich von 9-22 Uhr  
 IM ZENTRUM VON FINKENWERDER

*Ihr Sonnenstudio*



**Fit-Foot-Fußpflege · Finksweg · 10 Tel.: 74 21 23 40**





## WICHTIGE ADRESSEN

### Agentur für Arbeit

|   |           |
|---|-----------|
| Agentur für Arbeit Hamburg<br>Kurt-Schumacher-Allee 16<br>20097 Hamburg | 24 85-0   |
| Dienststelle Hamburg-Altona<br>Kieler Straße 39, 22769 Hamburg          | 3 8014-0  |
| Dienststelle Hamburg-Harburg<br>Harburger Ring 35, 21073 Hamburg        | 7 67 44-0 |
| Dienststelle Hamburg-Mitte<br>Norderstraße 103, 20097 Hamburg           | 24 85-0   |

### Amtsgericht Hamburg-Mitte

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| Sievekingplatz 1, 20355 Hamburg | 4 28 43-0     |
| Fax:                            | 4 28 43-43 18 |

### Deutsche Post AG

|   |               |
|---|---------------|
| Kundendienst, Auskunft, Beratungsdienst<br>Müggenburg 17, 21129 Hamburg | 0 18 02/33 33 |
|---|---------------|

### Fähren

|   |            |
|---|------------|
| HADAG Seetouristik und Fährdienst AG<br>St. Pauli, Fischmarkt 28<br>20358 Hamburg | 31 17 07-0 |
|---|------------|

### Finanzamt Hamburg-Harburg

|                                    |                      |
|------------------------------------|----------------------|
| Harburger Ring 40<br>21073 Hamburg | 4 28 71-24 30/-24 31 |
|------------------------------------|----------------------|

### Stiftung

#### „Hamburger öffentliche Bücherhallen“

|   |            |
|---|------------|
| Bücherhalle Finkenwerder<br>Ostfrieslandstraße 5, 21129 Hamburg<br>Leiterin: Frau Schulte | 7 42 68 91 |
|---|------------|

### TÜV Hanse

|                                      |               |
|--------------------------------------|---------------|
| Ausschläger Weg 100<br>20537 Hamburg | 4 28 58-50 00 |
|--------------------------------------|---------------|

### Wirtschaftsbehörde

|   |               |
|---|---------------|
| Hamburg Port Authority<br>Neuer Wandrahm 4, 20457 Hamburg | 4 28 47-25 78 |
| Stackmeisterei Finkenwerder<br>Focksweg 32, 21129 Hamburg | 4 28 47-37 61 |

### Wochenmarkt

|   |  |
|---|--|
| Marktplatz am Finksweg<br>Sommermarkt: 7.00-12.00 Uhr<br>Wintermarkt: 8.00 - 12.00 Uhr, jeden Di. und Sa. |  |
|---|--|

### Zoll

|   |          |
|---|----------|
| Hauptzollamt Hamburg – Hafen<br>Zollamt Waltersshof<br>Finkenwerder Straße 4, 21129 Hamburg | 74 18 10 |
|---|----------|

### Hauptzollamt Hamburg – Hafen

|   |             |
|---|-------------|
| Zollamt Waltersshof<br>Abfertigung Köhlfleedamm<br>Tankweg, 21129 Hamburg | 31 76 77 20 |
|---|-------------|

### Zollkommissariat Elbe

|                                      |                           |
|--------------------------------------|---------------------------|
| Cranzer Elbdeich 27<br>21129 Hamburg | 7 45 92 15 und 7 45 86 20 |
|--------------------------------------|---------------------------|

## INTERNET-SERVICES DER HAMBURGER BEHÖRDEN

### Online-Dienste (HamburgGateway)

|   |  |
|---|--|
| <a href="http://www.gateway.hamburg.de">www.gateway.hamburg.de</a><br>Online-Dienste und Informationsangebote der<br>Hamburger Verwaltung |  |
|---|--|

### Zuständigkeitsfinder (DiBIS)

Hier können sich alle Hamburgerinnen und Hamburger gezielt auf ihren Verwaltungsbesuch vorbereiten. Sie geben Anliegen und Wohnadresse ein und finden auf einen Blick Ansprechpartner, Verfahren, nötige Unterlagen, Öffnungszeiten, Erreichbarkeit mit öffentlichen Verkehrsmitteln

|   |           |
|---|-----------|
| und weiterführende Links.<br><a href="http://www.hamburg.de/behoerdenfinder/">http://www.hamburg.de/behoerdenfinder/</a><br>E-Mail-Service: <a href="mailto:Service@hamburg.de">Service@hamburg.de</a><br>Hamburg-Service-Telefon | 4 28 28-0 |
|---|-----------|

### Telefon-Ansage-Service

|                            |               |
|----------------------------|---------------|
| Einwohneramt Hamburg Mitte | 4 28 54-24 24 |
|----------------------------|---------------|

### Formular-Download

|   |  |
|---|--|
| Broschüren- und Merkblatt-Download<br><a href="http://www.hamburg.de/broschueren-und-formulare">http://www.hamburg.de/broschueren-und-formulare</a> |  |
|---|--|





# FINKENWERDER



**Hein-Sass-Weg 40, 21129 Hamburg**  
**Tel. 0 40 - 300 849-0, Fax 0 40 - 300 849-690**  
 info@goldentuliphamburgaviation.com  
 www.goldentuliphamburgaviation.com



**Rudloff-Wehrenberg GmbH**  
 Autorisierter Mercedes-Benz Service  
 Köterdamm 30  
 21129 Hamburg

**Tel. 7 42 83 31**  
 Fax 7 42 57 57  
 info@mbrw.de  
 www.mbrw.de

**Sparkasse. Gut Auch in Finkenwerder**  
**Neßdeich 139.**

Die SPARKASSE STADE-ALTES LAND ist immer noch in unserer Geschäftsstelle am Neßdeich 139. www.sparkasse-stade-altes-land.de



400 600 800 1000 m



# ELBE

# garnstückfinken

TPP im HF-Elbenland e.V.  
Lig.: Karola Walther  
Staatl. Anerk. Erzieherin

21129 HF  
Garnstück 7  
040/7424214  
017649338056

Email: HF-Elbenland@web.de



Die Besonderen  
Kindesentwicklungsbegleitung

1

## Bücherinsel Finkenwerder

Gamradt & Will  
Steendiek 41  
21129 Hamburg  
Tel.: (0 40) 7 42 69 42  
Fax: (0 40) 7 42 73 40

2

# Tolle Törns



Seetouristik und Fährdienst AG  
Tel. 040-3117 07-0 | www.hadag.de  
St. Pauli Landungsbrücken | Brücke 1-3

# TAXI

## 742 80 22

Autotelefon 0170/80 11 735

Johann Quast Inh. Carsten Meints

AUSZUG AUS DER DATENBANK

**HARTMANN-PLAN** ÖHG  
Schnackenburgallee 41a, 22525 Hamburg  
Tel.: 040 / 40 17 70 70  
E-Mail: info@hartmann-plan.de  
www.hartmann-plan.de

KARTENDESIGN:  
RALF BRENNEMANN RB-DESKART  
BEIM GRÜNEN JÄGER 4 • 20359 HAMBURG  
TEL.: 040 / 439 80 32 • E-Mail: info@well-allas.de  
www.brennemann-deskcard.de • www.well-allas.de  
Unberechtigtlich geschützt • Irrtümer vorbehalten

Sparkassen-Finanzgruppe

werder,

5

Sparkasse  
Stade-Altes Land

In Ihrer Nähe. So auch in FINKENWERDER. Besuchen Sie  
139 oder auch unter

**Backshop • Café • Eiscafé • Bistro  
Restauration Partyervice**

Frische Brötchen  
Kuchen • Torten  
auch außer Haus

Öffnungszeiten  
6.00 - 22.00 Uhr  
7 Tage in der Woche

4

**Finkwarder Klönstuv**

Steendiek 6 • 21129 Hamburg • Tel. 040/74 20 16 60  
Mobil 0171/932 82 80

**E** aktiv markt  
EDEKA

**Wucherpfennig**

3

Alte Aue 2 • 21129 Hamburg  
Telefon 0 40 / 74 21 20 59

Wir sind für Sie da!  
Montag bis Freitag 08.00 - 20.00 Uhr  
Samstag 08.00 - 18.00 Uhr

## 2 x in Finkenwerder

Ihre Reisebüros vor Ort

REISELAND

GLOBETROTTER



REISEBÜRO



Steendiek 12  
21129 Hamburg  
☎ 040 742170-0

im AIRBUS Periport  
Kreetslag 7  
21129 Hamburg  
☎ 040 743-89691



[www.reiseland-globetrotter.de](http://www.reiseland-globetrotter.de)

## Für Sie vor Ort!

Ihre CDU-Mitglieder im  
Regionalausschuss Finkenwerder:

**Matthias Lloyd**, Fachsprecher  
**Hans Gelien**, Vorsitzender des  
Regionalausschusses  
**Andrea Brost, Hinrich Stroh,  
Jan Stehr, Corinna Marquart  
und Friedel Hecht**

Ihr Anliegen ist unser Auftrag!

Sie erreichen uns unter:

**E-Mail: [Lloyd23@gmx.de](mailto:Lloyd23@gmx.de)**  
**Telefon: 0176/48 61 13 10**



**CDU** Bezirksfraktion  
Hamburg-Mitte

## Juwelier Janke

Uhren • Schmuck • Fachwerkstatt

*Wir führen*

**CASIO • DUGENA • FOSSIL**

Reparaturen – Anfertigungen – Umarbeitungen  
Gravuren

Unsere  
Spezialität

**Reparaturen antiker Uhren**

Steendiek 9 • 21129 Hamburg • ☎ 742 65 40

## Fernseh-Scheffler

MEISTERBETRIEB – Inh. Harry Lorenz

Reparatur und Verkauf von:

- TV
- Camcorder
- CD
- HiFi
- SAT-Anlagen
- Video
- Telefone
- Elektro-  
Kleingeräte
- z. B. Bügeleisen

Bau von SAT-, Kabel- und Telefonanlagen

**Müggenburg 30 • Tel. 742 95 18**

Für Sie aktiv in Finkenwerder: Für gute Nachbarschaften.

**Wir arbeiten für Sie. Ihre Meinungen und Ideen sind uns wichtig.  
Sprechen Sie uns an.**



**Jutta Vick**  
Fraktionsvorsitzende  
Tel. 040/743 41 86  
[jut.hel.vick@t-online.de](mailto:jut.hel.vick@t-online.de)

**Manfred Jiritschka**  
Stv. Fraktionsvorsitzender  
Tel. 040/742 53 22  
[manfred.jiritschka@arcor.de](mailto:manfred.jiritschka@arcor.de)

**Jan Hinrich Fock**  
Bezirksabgeordneter  
Tel. 040/742 91 78  
[jhfock@gmx.de](mailto:jhfock@gmx.de)

Kurt-Schumacher-Allee 10,  
20097 Hamburg, Tel. 249020,  
[buero@spdfрак-httmitt.de](mailto:buero@spdfрак-httmitt.de)

**Ihre SPD Fraktion in der Bezirksversammlung Hamburg-Mitte und im Regionalausschuss Finkenwerder.**



Der Regionalausschuss Finkenwerder ist von der Bezirksversammlung Hamburg-Mitte eingesetzt worden. Er ist ermächtigt, in allen Angelegenheiten von örtlicher Bedeutung Beschlüsse zu fassen. Die Arbeit ist geregelt durch das Bezirksverwaltungsgesetz und der auf dessen Grundlage erlassenen Geschäftsordnung.

Die Mitglieder der Ausschüsse sind gewählte Bürger, die mit den örtlichen Problemen vertraut sind.

Der Regionalausschuss tagt jeden zweiten Dienstag im Monat um 17.30 Uhr. Die Ausschusssitzungen sind öffentlich, Anregungen werden gern aufgenommen. Die Tagesordnungspunkte des Regionalausschusses werden rechtzeitig bekannt gegeben. Aushang am Dienstgebäude Steendiek 33 (eh. Eisen-Achner).

**Vorsitzender:**

Hans Gelien, CDU

**Stellvertretender Vorsitzender:**

Manfred Jiritschka, SPD

**SPD**

|   |             |
|---|-------------|
| Fock, Jan Hinrich<br>Wiet 1, 21129 Hamburg                        | 7 42 91 78  |
| Jiritschka, Manfred<br>Ploot 13, 21129 Hamburg                    | 7 42 57 22  |
| Külper, Barbara<br>Norderkirchenweg 80, 21129 Hamburg             | 7 42 96 45  |
| Neubauer, Ralf<br>Finkenwerder Norderdeich 109 c<br>21129 Hamburg | 60 53 17 35 |
| Piske, Hubert<br>An der Alster 33, 20099 Hamburg                  | 24 32 19    |
| Stahl, Sebastian **<br>Johann-Camper-Stieg 5<br>21129 Hamburg     | 7 42 73 74  |
| Stange, Ilse **<br>Aueinsel 10, 21129 Hamburg                     | 31 97 86 76 |
| Vick, Jutta *<br>Brack 30, 21129 Hamburg                          | 7 43 41 86  |

**CDU**

|  |                  |
|--|------------------|
| Brost, Andrea  | 01 77/7 43 43 21 |
| Gelien, Hans<br>Süderkirchenweg 34, 21129 Hamburg                  | 7 42 74 32       |
| Hecht, Friedel **<br>Aue-Hauptdeich 20, 21129 Hamburg              | 7 42 93 32       |
| Lloyd, Matthias *<br>Nordmeerstraße 12 b, 21129 Hamburg            | 7 42 85 86       |
| Marquart, Corinna **<br>Bausenhof 11, 21129 Hamburg                | 7 42 73 87       |
| Stehr, Jan<br>Finkenwerder Landscheideweg 243<br>21129 Hamburg     | 7 42 60 36       |
| Stroh, Hinrich<br>Finkenwerder Landscheideweg 169<br>21129 Hamburg | 46 18 54         |

**Bündnis 90/Die Grünen**

|  |             |
|--|-------------|
| Jessen, Thomas *<br>Finkenwerder Landscheideweg 179<br>21129 Hamburg | 7 42 58 70  |
| Kaufner, Peter **<br>Carsten-Fock-Weg 12, 21129 Hamburg              | 7 42 79 92  |
| Zickendraht, Karin<br>Brigittenstraße 3, 20359 Hamburg               | 43 25 47 78 |

**Die Linke**

|   |             |
|---|-------------|
| Fremder-Sauerbeck, Kerstin *<br>22763 Hamburg                     | 85 50 69 16 |
| Sauerbeck, Christian **<br>22763 Hamburg                          | 85 50 69 16 |
| Stietz-Leipnitz, Bernhard<br>Schmilinskystraße 6 a, 20099 Hamburg | 24 57 40    |

\* Fraktionsvorsitz

\*\* Ersatzmitglied

HADAG-Fähre auf dem Weg nach Finkenwerder



## Coffee to go? Lieber Kaffeeklatsch zu Hause!



Mein kuscheliges Wohnzimmer. Ein oder zwei Freundinnen. Und kein Gedanke an das Hamburger Wetter da draußen.

Bei SAGA GWG finden Sie Wohnungen für Singles, Paare, Familien, Senioren und Studenten. Wir informieren Sie gern über aktuelle Angebote.

### SAGA GWG

Vermietungshotline: (0 40) 42 666 666  
www.saga-gwg.de

**SAGA GWG**  
Mehr Hamburg

## SCHUCHT SCHÄFFT SCHÖNES

- exklusive Bodenbeläge
- hochwertige Stoffe
- Wohn-Designs
- Jalousien, Dekoration

### individuelle Beratung vor Ort

Telefon: **0 40 / 82 04 31**

Schucht Einrichtungen  
Nienstedtener Straße 4 · 22609 Hamburg

## LAABS BAUUNTERNEHMEN

Sören Laabs

Finkenwerder Norderdeich 47 a Tel. 0 40/742 74 92  
21129 Hamburg Fax 0 40/742 58 81  
info@laabs-bauunternehmen.de  
www.laabs-bauunternehmen.de



**Wir sind:** ein erfolgreicher Verlag im Bereich der kommunalen Printmedien mit Sitz in Schwentental bei Kiel, Hamburg und Bamberg.

### Wir suchen: Außendienstmitarbeiter/innen

mit Spaß am Verkaufen, gern auch branchenfremd, für die Regionen Schleswig-Holstein, Hamburg und Niedersachsen.

**Wir bieten:** Sorgfältige Einarbeitung, regelmäßiges und leistungsgerechtes Einkommen, interessante und krisensichere Tätigkeit im Außendienst.

### *inixmedia nord/west GmbH*

Kieler Straße 212, 22525 Hamburg  
FON 0 40 / 68 91-92 01 · FAX -79 07  
E-Mail: jobs@inixmedia.de

www.inixmedia.de





Von einer Sturmflut wird in Hamburg gesprochen, wenn der Pegel St. Pauli den Wert von 3,50 m Normal Null (NN) überschreitet. Dies entspricht etwa 1,50 m über dem mittleren Hochwasser (MHW). Ab 4,50 m über NN wird von einer schweren, ab 5,50 m über NN von einer sehr schweren Sturmflut gesprochen.

## Informationen:

Ein Merkblatt zum Thema Sturmflut erhalten Sie im Ortsamt Finkenwerder. Weitere Informationen finden Sie auch im Internet unter:

[www.katastrophenschutz.hamburg.de](http://www.katastrophenschutz.hamburg.de)

**Sturmflut-Ansagedienst** 4 28 99-1 11 11

**Sturmflutwarndienst des Bundesamtes für Schifffahrt und Hydrografie (BSH)** 31 90-31 90  
[www.bsh.de](http://www.bsh.de)

**Achtung:** die Angaben des BSH beziehen sich auf das mittlere Hochwasser (MH), um den Wert Normal Null (NN) zu erhalten, müssen Sie 2,00 m dazurechnen!

**Öffentliche Auskunft der Hamburger Port Authority**  
(ab Vorhersagen über 4,50 m über NN) 31 59 51  
oder 31 59 52

**Pegelansage**  
(Wasserstand im Hafen) 4 28 47-32 85

**Warnungen:**  
**Rundfunkwarnungen** ab 5,00 m über NN

**Untertitelungen im Fernsehprogramm** ab 5,50 m über NN

**Sirensensignale** ab 7,30 über NN  
(1 Minute Heulton: Rundfunkgeräte anschalten!)

**Öffentliche Lautsprecherdurchsagen in besonders gefährdeten Gebieten** ab 7,30 m über NN

**Sammelplätze bei Evakuierungen:**  
Airbus-Parkplatz, Neß-Hauptdeich  
Vergnügungsmarkt Norderkirchenweg  
Parkplatz Storchennest

**Notunterkünfte:**  
**Katholische Schule**  
Cuxhafener Straße 379,  
21149 Hamburg-Neugraben-Fischbek

**Gesamtschule**  
Fischbeker Moor 6  
21149 Hamburg-Neugraben-Fischbek





- ▣ STAHLBAUSCHLOSSEREI
- ▣ MOTORENINSTANDSETZUNG  
UND BORDMONTAGE
- ▣ METALLBAU UND MASCHINENBAU
- ▣ DIESELMOTORENINSTANDSETZUNG

Benittstraße 13 · 21129 Hamburg · [www.fmm-service.de](http://www.fmm-service.de)

Telefon: 0 40/7 42 66 25 · Fax: 0 40/7 42 66 20 · Mobil: 0177/6 85 55 38



**Johs. Raap**  
**Segelmacherei**  
Inh. Clemens Massel

## Yachtsegel

Bootsbezüge · Sonnensegel  
Rollanlagen · Markisentuche · Zubehör

Kanalplatz 5 · 21079 Hamburg · Tel. 0 40/77 45 97  
Mobil-Tel. 01 72/7 60 75 64 · Fax 0 40/76 75 53 60  
[www.segel-raap.de](http://www.segel-raap.de) · [info@segel-raap.de](mailto:info@segel-raap.de)

**Bootswerft Heuer GmbH**  
Rüschweg 27  
21129 Hamburg (Finkenwerder)

Telefon: 040 / 742 67 63  
Telefax: 040 / 742 87 59

**Wir bieten:**  
150 Liegeplätze im Wasser  
230 Winterliegeplätze  
in Halle und Freilager

**Ausführung sämtlicher  
Bootsreparaturen  
Kran 20 t  
Fäkalien-Entsorgungsanlage**

[info@bootswerftheuer.de](mailto:info@bootswerftheuer.de)  
[www.bootswerftheuer.de](http://www.bootswerftheuer.de)

## FINKENWÄRDER GAFFEL-CONSORTIUM

### Der ruhige Museumshafen im Finkenwerder Kutterhafen

Seit 1993 gibt es ihn, den Liegeplatz für ehemalige segelnde Berufsfahrzeuge in Finkenwerder. Im Kutterhafen am Köhlfleet-Hauptdeich, an einem der Pontons, an denen einmal die Finkenwerder Fischereiflotte ihren Heimathafen hatte, ist durch private Initiative des Finkenwärdter Gaffel-Consortiums ein kleiner Museumshafen entstanden.

Das älteste Schiff im Hafen ist der Besan-Ewer EULE, der 1896 in Boizenburg aus Eisen genietet wurde.

Die Ewer FRIEDA und AUGUSTE sind Schiffe mit „Lägerdorfer Maß“, das heißt, sie mussten Anfang des vorigen Jahrhunderts mit ihren Abmessungen durch die Schleuse von Lägerdorf passen, damit von dort Zement und Steine nach Hamburg transportiert werden konnten.

Auch der kleine Ewer DIE VERÄNDERUNG liegt im Hafen. Er wurde erst 1952 als Motor-Ewer auf der Jacobs-Werft in Moorrege gebaut. Für seinen Auftraggeber, einen Haseldorfer Apfelbauern, war das nur 15 Tonnen schwere Schiff bis 1964 gefahren und in den folgenden Jahren aufgelegt. Ab 1970 wurde der Motor-Ewer zum

segeltüchtigen Besan-Ewer umgebaut. Mit alter Maschine und neuem Rigg kam das Schiff 1974 wieder in Fahrt und hat sich seitdem auf vielen Reisen bewährt.

Komplettiert wird das Ensemble durch BETTY OF COLCHESTER, eine Austern-Smack aus England, den Falmouth-Kutter TORDALK sowie eine „Torfmuttje“. „Torfmuttjes“ waren ostfriesische Segler, die Torf über die Flüsse und Kanäle transportierten. Die DELPHIN, 1930 im Westrauderfehn gebaut, war das letzte dieser Fahrzeuge, das noch aus Holz gebaut wurde.

Neuestes Schiff der „Gaffel-Consorten“ ist der eiserne Segelprahm TWEE GEBROEDERS, 1908 in Holland gebaut. Das kleine Schiff, in jahrelanger Arbeit liebevoll restauriert, ist zum Schmuckstück des Hafens geworden.

Mit der neuen begehbaren Flutschutzmauer ist ein „Laufsteg am Wasser“ entstanden, der den Besuchern Finkenwerders einen besonderen Zugang zum Bereich des Kutterhafens ermöglicht. „Sehleute“ und Liebhaber traditioneller Schiffe sind im Hafen herzlich willkommen.

Weitere Informationen:  
[www.gaffel-consortium.de](http://www.gaffel-consortium.de)

Peter Kaufner

Schiffe des Finkenwärdter Gaffel-Consortiums



Beste Konditionen.  
Beste Service.

Unterm Strich:  
Hamburgs Beste Bank.

[www.haspa.de](http://www.haspa.de)



**Haspa**<sup>+</sup>  
Hamburger Sparkasse

Meine Bank.

„Mit Finanzen kennen  
sich viele aus.

**Aber Herr Böttcher  
kennt auch mich.“**

Lernen Sie uns jetzt kennen –  
z.B. mit dem kostenlosen FreezersKonto\*:

- inkl. FreezersCard
- Konto-Umzugsservice gratis
- 10 % Rabatt bei ausgewählten Partnern



Unsere Kunden schätzen an uns die individuelle Betreuung, die persönliche Atmosphäre und die langjährige Beziehung zu ihrem Berater, wie z.B. Herrn Böttcher. Wechseln Sie jetzt zur ganz persönlichen Bank. Unser kostenloser Konto-Umzugsservice nimmt Ihnen dabei alle Formalitäten ab.

\*Monatlicher Geldeingang von  
mindestens EUR 750 (außer Schüler,  
Studenten, Azubis)

[www.hamburger-volksbank.de](http://www.hamburger-volksbank.de)

 **Hamburger Volksbank**  
Man kennt sich.



## **DAS AUßENLAGER DEUTSCHE WERFT DES KZ-NEUENGAMME IN FINKENWERDER**

Beim Bau der Airbus-Start- und Landebahn kamen auf dem ehemaligen Gelände der Deutschen Werft die zugeschütteten Reste eines U-Boot-Bunkers aus dem Zweiten Weltkrieg zum Vorschein. Im Auftrag der Realisierungsgesellschaft wurden die Fundamentstreifen teilweise wieder freigelegt.

Am 26.08.2006 wurde die neu gestaltete Bunkerruine, ergänzt um eine Stele, als Denkmal dem Bezirk Hamburg-Mitte übergeben. Im Text der Stele wird darauf hingewiesen, dass auf der Deutschen Werft Kriegsgefangene, Deportierte aus den besetzten Gebieten und Häftlinge des Konzentrationslagers Neuengamme zur Arbeit gezwungen wurden. Ab Oktober 1944 unterhielt die Deutsche Werft eigens ein Außenlager für die KZ-Häftlinge.

Daran erinnert seit 1988 auch eine Tafel am Neßpriel und seit 1996 das Mahnmal Ecke Neßpriel/Rüschweg von Axel Groehl. Der 1996 gegründete „Finkenwerder Arbeitskreis Außenlager Deutsche Werft des KZ-Neuengamme“ sammelt seit dieser Zeit Berichte von Zeitzeugen, pflegt Kontakte mit Überlebenden und führt regelmäßig Veranstaltungen durch (z. B. Gedenk-

veranstaltung des Arbeitskreises anlässlich der Pogromnacht am 09.11.1938).

An der jährlichen Gedenkveranstaltung des Arbeitskreises beteiligen sich mit einer Kranzspende inzwischen alle im Regionalausschuss Finkenwerder vertretenen Parteien so-

wie die Ev. Kirchengemeinde Finkenwerder und das katholische Karmelkloster in Finkenwerder.

Helmke Kaufner, Fkw. Arbeitskreis Außenlager DW des KZ-Neuengamme



*Finkenwerder Landscheideweg 169  
21129 Hamburg-Finkenwerder  
Telefon 0 40/1742 88 72*

## **GALERIE STROH**

- ständige Ausstellung  
Besuch nach Vereinbarung
- Schiffsmodelle
- Bilderrahmen
- Spiegel

Köhlfleet, Hauptdeich 2 ▪ 21229 Hamburg



## KUNST UND KULTUR IN FINKENWERDER

Die beliebtesten Motive Hamburger Künstler liegen seit dem vorigen Jahrhundert überwiegend im maritimen Bereich: Schiffe, Häfen, Speicher, Flotee sowie Ratsherren, Kapitäne und Seeräuber.

Einen bedeutenden Einfluss hatten aber auch flämische und holländische Künstler, die einstmals über die Wege der Hanse ihre Werke auch auf den Hamburger Kunstmärkten anboten und reges Interesse fanden. Sie bevorzugten Landschaftsmotive, derer sich auch Hamburger Künstler bedienten. Finkenwerder entpuppte sich als brauchbarer Quell solcher Motive. Eine ganze Reihe von Künstlern war auf der Elbinsel aktiv:

|                         |      |
|-------------------------|------|
| Friedrich Wulff         | 1834 |
| Otto Speckter           | 1853 |
| Friedrich Vollmer       | 1850 |
| Julius August Friedrich | 1890 |
| Theodor von Ehren       | 1890 |
| Friedrich Schaper       | 1895 |

Sie waren die ersten Maler, die mit Finkenwerder Motiven Erfolg hatten. Im Jahr 1895 wird Finkenwerder als Studienaufenthalt für Mitglieder des „Hamburger Künstlerclub“ genannt. Zu ihnen gehörten: Thomas Herbst, Julius von Ehren, Arthur Siebelist, Friedrich Schaper, Karl Krummacher aus Worpsswede, Heinrich von Zügel aus München. Die „Malers“ waren in Finkenwerder gern gesehene Gäste, die im Gasthof „Harmonie“ auf der Aue residierten. Aus dieser Zeit stammen so berühmte Gemälde wie Schapers

„Sommertag in Finkenwerder“, von Ehrens „Diele auf Finkenwerder“ und Siebelists „Interieur aus Finkenwerder“. Arthur Siebelist war sogar Ehrenmitglied des Finkenwerder Turnvereins.

In den Jahren zwischen 1901 und 1916 arbeitete der Maler Eduard Steinbach auf Finkenwerder. Im Oktober 1903 weilte der bekannte Marinemaler Prof. Salzmann, ständiger Begleiter des Kaisers auf dessen Seereisen, zu Studienzwecken auf Finkenwerder.

Paul Lüdders, Johannes Holst, Eduard Bargheer, Jan Horstmann, Hinrich Strohsen., Hinrich Strohsen jun., Peter Hagenah, August Pahl, Werner Schultz, Brigitte Brauer, Gottfried Ehmler, Christian Meier, Jessica McClam, Kirstin Reyels, Henri Kehde, Jona M. Devi Mojen, Jürgen Willing, Fredian Hürdler, Jens Kummrow, Hans Rönfeld, Inge Fritzer und Marion Intzen Schiff haben mit Landschaftsmotiven der Niederelbe und Motiven aus dem maritimen Bereich ebenfalls Beachtliches geleistet. Der international bekannte Künstler Axel Groehl lebte und arbeitete auf Finkenwerder. Seine Werke findet man auf Finkenwerder an vielen Stellen.

Große Bekanntheit erlangten auch Finkenwerder Literaten: Johann Kinau „Gorch Fock“, Rudolf Kinau, Jakob Kinau, Hinrich Wriede, Dietrich Stehr, Harry Reuß-Löwenstein, Adolf Wittmaack, Norbert Jaques, Fritz Stavenhagen und Addi Albershardt, Ewald Goltz, Reinhard Goltz, Hans Dreher, Uwe Hansen, Helmut Vick und Henri Kehde.

Finkwarder Speeldeel



Der Kulturkreis Finkenwerder verleiht im Abstand von zwei Jahren den „Kunstpreis Finkenwerder“, der zu den höchstdotierten in Europa gehört und zu 80 Prozent von der Airbus Deutschland GmbH und zu 20 Prozent von der Baugenossenschaft Finkenwärder Hoffnung e. G. gestiftet wird. Der Preis findet große Anerkennung in der internationalen Kunstszene und wurde 2000 an die Hamburger Malerin Almut Heise, 2002 an den amerikanischen Künstler George Rickey und 2005 an den Maler Neo Rauch und die Fotografin Candida Höfer verliehen. Seit 1991 übernimmt der Kulturkreis Patenschaften für Künstler, die an der Elbe ihre Heimat haben, und organisiert Ausstellungen auf Finkenwerder. Der erste Künstler war der Dresdener Maler Christoph Wetzel, der die Kuppel der Frauenkirche nach Motiven alter Meister neu gestaltet hat. Im November 2006 wurde dem jungen Finkenwerder Künstler Marc Ntemos-Bronner der Elyseepreis für Malerei verliehen.

Sehr bekannt und beliebt ist die „Finkwarder Speeldeel“, die nicht nur folkloristisch, sondern auch musikalisch immer wieder begeistert. Ebenfalls im Bereich des Volkstanzes hat sich der „Finkwarder Danzkring Lünborger Siet“, eine noch verhältnismäßig junge Folkloregruppe, einen Namen gemacht.

Seit 1995 gibt das Hamburger Akkordeon Sextett (Weltmeister 2007) mindestens einmal im Jahr ein Gastspiel auf der ehemaligen Elbinsel. Und im März 1999 stellte sich das Orchester Airbus Hamburg das erste Mal in der Aula der Gesamtschule vor.

Für Nachwuchs ist auch gesorgt: Seit 2006 gibt es das Kinderorchester „Inselfinken“. Ein Orchester

mit etwa 50 Kindern, die mit Begeisterung musizieren und bei verschiedenen Veranstaltungen ihr Können zeigen.

Der Chorgesang erfreut sich in Finkenwerder großer Beliebtheit. Dazu gehören die Traditionsvereine „Liedertafel Harmonie von 1865“, der „Gesangverein Germania von 1884“, der „Frauenchor Frohsinn“, der Kirchenchor und der Gospelchor. Auch Gesangssolisten und Instrumentalsolisten fehlen nicht. Viele Künstler und Nachwuchskünstler der Hochschule für Musik und Theater gaben ihre Gastspiele auf der Elbinsel. Mit ihnen, den Finkenwerder Vereinen und Gruppen sowie Vereinen aus ganz Europa wurden schon viele Konzerte veranstaltet, teilweise in der Aula, auch in den Kirchen und sogar in der Hamburger Musikhalle und dem CCH. Frühschoppenveranstaltungen mit Oldtime-Jazz, Tanzmusik- und Popmusikveranstaltungen ergänzen das Programm.

Neben dem traditionellen Volksfest Karkmess (Kirchmesse), das jährlich im Juni stattfindet, erfreut sich das Schredderfest der Freiwilligen Feuerwehr am ersten Januar-Wochenende großer Beliebtheit.

Aus einer privaten Sammlung entstand auch ein kleines Heimatmuseum, das seit 1995 (nach vorheriger Anmeldung) öffentlich zugänglich ist.

Seien Sie „Willkommen auf Finkenwerder“ zu unseren zahlreichen Kunst- und Kulturveranstaltungen und nach dem Verlassen dieses gastlichen Ortes kann Ihnen ein charmantes „Kiek mol wedder in“ noch lange in den Ohren klingen.  
Verfasser: Kurt Wagner

Karkmess



Hinrich Stroh





### Airbus Sportgemeinschaft Hamburg e. V.

Kreetslag 10, 21129 Hamburg 74 37 30 66

### Akademische Fliegergruppe Hamburg e. V.

Neßpriel 5, 21129 Hamburg 6 90 74 60

www.akaflieg-hamburg.de

### Altonaer Segelclub

Rüschweg 22, 21129 Hamburg 7 42 63 96

### Be- und Entwässerungsverband Finkenwerder

Heinrich Quast

Finkenwerder Landscheideweg 205

21129 Hamburg 7 42 65 22

### Deichwacht

Michael Schütze, Süderkirchenweg 31

21129 Hamburg 7 42 54 45

### Deutscher Amateur- und Radio-Club (DARC)

Ortsverband Finkenwerder E 37

Wolfgang Gaul, Pamirweg 5 a

21129 Hamburg 7 62 53 48

### Dt. Hotel- und Gaststättenverband DEHOGA

Bezirk Finkenwerder, Kai Külper

Ploot 17, 21129 Hamburg 7 42 51 86

### Familienclub „Treue“

Edmund Dörflinger, Johann-Camper-Stieg 32

21129 Hamburg 7 43 45 43

### Finkenwärder Gaffel-Consortium

Peter Kaufner, Carsten-Fock-Weg 12

21129 Hamburg 7 42 79 92

### Finkwarder Danzkring „Lünborger Siet“ e. V.

Jutta Vick, Brack 30

21129 Hamburg 7 43 41 86

### Finkwarder Danzkring „Lütte Geuten“

Regina Vick, Schotstek 30

21129 Hamburg 7 43 46 09

### Finkwarder Lütt-Speeldeel

Geschäftsstelle „De oole Wach“

Steendiek 14, 21129 Hamburg 7 42 66 34

### Finkwarder Museumskring e. V.

p. A. Helmut Vick, Brack 30

21129 Hamburg 7 43 41 86

### Finkwarder Speeldeel

Geschäftsstelle „De oole Wach“

Steendiek 14, 21129 Hamburg 7 42 66 34

### Förderkreis „Haus der Jugend“ e. V.

c/o Norderschulweg 7

21129 Hamburg 7 43 47 55

### Förderverein der Freiwilligen Feuerwehr

#### Finkenwerder e. V.

Adolf Fick jun., Osterfelddeich 24

21129 Hamburg 7 42 64 24

#### Frauenchor Frohsinn von 1950

Silke Siemer

Nincoperstraße 52

21129 Hamburg 7 45 78 87

#### Freiwillige Feuerwehr

Adolf Fick jun., Osterfelddeich 24

21129 Hamburg 7 42 64 24

#### Freundeskreis Bodemann Heim e. V.

p. A. Alwin Stegemann

Benittstraße 22, 21129 Hamburg 7 42 99 22

#### Gartenbauverein

Günter Reese

Neuer Korbmakersand 8

21129 Hamburg 7 42 54 08

#### Gesangverein Germania

Karl-Uwe Drebelow

Alte Aue 3, 21129 Hamburg 7 42 99 22

Vereinslokal Stadt Hamburg, Übungsabend Mi.





**Gewerbeverein Finkenwarde e. V.**

Rainer Külper, Norderkirchenweg 80  
21129 Hamburg 5 59 34 60  
info@gewerbeverein-finkenwerder.de

**Hafenlotsenbrüderschaft Hamburg**

Bubendeyweg 33 7 40 28 70  
21129 Hamburg oder 7 40 26 10

**Handsonsite e. V.**

Schachclub  
Nordmeer Straße 28, 21129 Hamburg 4 3 26 68 33

**Haus- und Grundeigentümergeverein****Hamburg-Finkenwerder**

Am Soldatenfriedhof 8, 21073 Hamburg 7 7 41 44

**Heimatvereinigung Finkenwerder e. V.**

Andrea Lange, Bausenhof 11  
21129 Hamburg 7 4 26 51

**Interessengemeinschaft Altstadt**

Manuela Heins (1. Vorsitzende)  
Steendiek 43, 21129 Hamburg 7 4 21 33 16

**Jagdgenossenschaft Finkenwerder**

Peter Martens  
Landscheideweg 236, 21129 Hamburg 7 4 24 54 9

**Kulturkreis Finkenwerder**

Adolf Fick jun.  
Benittstraße 26, 21129 Hamburg 6 5 04 67 27  
www.kulturkreis-finkenwerder.info

**Liedertafel Harmonie**

Übungsabend Dienstag  
Vereinslokal Restaurant Landungsbrücke  
Benittstraße 9, 21129 Hamburg  
Detlef Rubens 7 0 1 30 28

**Lions Club Finkenwerder**

21129 Hamburg 7 4 2 18 20

**Lütt Stint e. V.**

Finkenwerder Süderdeich 60  
21129 Hamburg, www.luetstint.de 7 6 4 57 55

**Schachclub Finkenwerder von 1938 e. V.**

Harry Henselin, Schotstek 2  
21129 Hamburg 7 4 2 58 92

**Segel-Verein Finkenwerder von 1965 e. V.**

Rüschweg 24, 21129 Hamburg 7 4 2 51 05

**Sozialverband Deutschland e. V.**

Kurt Halle  
Finkenwerder Norderdeich 110 a  
21129 Hamburg 7 4 2 77 67

**Sport-Club Finkenwerder von 1927 e. V.**

Christa Grantin 7 4 2 83 32  
www.sc-finkenwerder.de

**Turn- und Sportverein Finkenwerder von 1893 e. V.**

Geschäftsstelle:  
Focksweg 14, 21129 Hamburg 7 4 2 58 11  
E-Mail: geschaeftsstelle@tusfinkenwerder.de  
www.tusfinkenwerder.de

**Segeln:**

Rüschweg 18, 21129 Hamburg 7 4 2 57 83

**Tennis:**

Hein-Saß-Weg 43, 21129 Hamburg 7 4 2 49 54

**Verein Freunde des Hochseekutters****„Landrath Küster e. V.“**

c/o Heinz Hinrich Meyer  
Kutschers Weg 11 a, 21647 Moisburg 0 14 65/62 93

**Verein „Schlickfall“ e. V.**

Verein für Natur und Wildnis  
Joachim Wolf,  
Finkenwerder Landscheideweg 211  
21129 Hamburg 7 4 2 77 08

Lütt Stint e. V.





## MÄNNERGESANGVEREIN GERMANIA FINKENWÄRDER 1884

### Moin Finkwarder!

Wir sind der vierstimmige Männergesangverein Germania Finkenwärder von 1884.

Wir singen in geselliger Runde, in der Kirche, bei Sängerfesten, zur Umrahmung kommunaler Veranstaltungen, bei Chorwettbewerben, zu besonderen Anlässen unserer Mitglieder und Ehrenmitglieder wie Jubiläen, Hochzeiten, Geburtstagen und Gestalten eigene Konzerte.

Unsere weiteren Angebote: Wanderungen, Ausfahrten, gesellige Abende, gemeinschaftliche Spezialitäten – Essen, Bingo und Grillabende. Also eine vielfältige und sinnvolle Freizeitgestaltung.



### Männer macht mit!

Besuchen Sie uns doch einmal unverbindlich. Unsere Chorproben sind jeden Mittwoch 20.00-22.00 Uhr in „Stadt Hamburg“, Auedeich 2, 74281 94.

Auch als förderndes Mitglied sind Sie uns herzlich willkommen. Weitere Auskünfte über die Vorstände oder E-Mail-Kontakt über unsere Web-Site:

[www.germania-finkenwerder.de](http://www.germania-finkenwerder.de)

### Wir über uns!

In den jetzt vergangenen 125 Jahren unseres Bestehens sind uns die obersten Ziele der Gründer, ein vierstimmiger Männergesangverein, die Pflege der Geselligkeit und die Einbringung als Chor im Sozialbereich, nach wie vor sehr wichtig. Die Leistungsfähigkeit äußert sich auch positiv durch die langjährigen Bindungen an die Dirigenten, von 1967-2009 nur drei Personen: Jonni Simonsen, Kazuo Kanemaki und seit 2002 Wolfgang Peter.

Unsere zum Teil wiederkehrenden Highlights sind die Auftritte beim NDR, Japan, Reisen zu anderen Chören, Firmenevents und Musikhalle. Der Chor singt heute plattdeutsche Lieder, Schlager, aber auch Opern und Volkslieder. Also ein breites Angebot.



Wir suchen, wie fast alle Vereine, natürlich Nachwuchs.

**Für Sie halten wir einen Platz frei und laden Sie zur ersten Gesangstunde herzlich ein.**

Auf Wiedersehen, Eure Germania



## HAUS DER JUGEND

Seit 1978 bietet das Haus der Jugend Freizeitmöglichkeiten für Kinder und Jugendliche. Neben den offenen Angeboten, wie Sport – Spiel – Spaß – Kennenlernen – Treffen, bietet die Einrichtung eine Vielzahl von betreuten Freizeit- und Bildungsmöglichkeiten: Schularbeitenhilfe, Mädchengruppen, Internetnutzung, Musikkurse, Tanz, Theater, Kochen, Fitness, Malen, Basteln, Wassersport und vieles mehr.

### Öffnungszeiten

Di. - Fr. 11.00-17.00 Uhr und 18.30-22.00 Uhr

Wochenendangebote und weitere Aktivitäten außerhalb der Öffnungszeiten erfragt ihr bitte direkt bei uns:



### Haus der Jugend

Norderschulweg 7  
21129 Hamburg 7 43 47 55  
hdj-finkenwerder@hamburg.de

## SPORT UND FREIZEIT

### Sportplätze

- Finksweg im Gorch-Fock-Park
- Uhlenhoff am Norderschulweg
- im Rüschnpark am Neßpriel

### Hallen- und Freibad

Finksweg 82

18 88 90

Mo. - Do. 10.00-20.00 Uhr, Fr. 8.30-20.00 Uhr,  
Sa. + So. 10.00-18.00 Uhr

### Öffentliche Grün- und Erholungsanlagen

- Europawanderweg
- Freilichtbühne Butendeichsweg
- Gorch-Fock-Park am Steendiekkanal
- Grünanlage vor der Gorch-Fock-Halle
- Grünzug Ostfrieslandstraße
- Joggingpfad
- Radwanderweg
- Rüschnpark, zwischen Hein-Saß-Weg und Rüschnkanal
- Wanderweg, Nordmeerstraße – Norderkirchenweg
- Westerweiden, Wanderweg zur Alten Süderelbe

Spielplatz im Rüschnpark



**Das Deutsche Rote Kreuz in Finkenwerder:****DRK-Kindertagesstätte Uhlenhoffweg**

Uhlenhoffweg 7, 21129 Hamburg, Telefon 7 42 50 18

kita-uhlenhoffweg@drk-hh-harburg.de

**DRK-Kindertagesstätte Elbhalle**

Finkenwerder Norderdeich 14, 21129 Hamburg, Telefon 7 43 37 44

kita-elbhalle@drk-hh-harburg.de

[www.drk-hh-harburg.de](http://www.drk-hh-harburg.de)**DRK-Krankenbeförderung**

Krankenwagen – Rettungswagen – Notarztwagen, Telefon 19 222

[www.drk-hh-harburg.de](http://www.drk-hh-harburg.de)[www.drk-ambulanzdienst.de](http://www.drk-ambulanzdienst.de)**Deutsches Rotes Kreuz** **VEREINIGUNG**

Hamburger Kindertagesstätten gGmbH

Kindertagesstätte „Inselkinder“

Jeverländer Weg 14

21129 Hamburg

Tel.: 0 40/7 42 64 96

Fax: 0 40/74 21 40 55

## Öffnungszeiten:

Mo. bis Do. 6.00 bis 18.00 Uhr

Fr. 6.00 bis 17.00 Uhr

Ganzjährig geöffnet

Web: [www.kitas-hamburg.de](http://www.kitas-hamburg.de) · E-Mail: [kita-jeverlaender-weg@kitas-hamburg.de](mailto:kita-jeverlaender-weg@kitas-hamburg.de)Evangelische **Kinder** tagesstätten

Mit Gott groß werden.

Finkenwerder Landscheideweg 157

21129 Hamburg

Telefon 0 40 / 31 80 76 33

Telefax 0 40 / 31 80 76 67

Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 8<sup>00</sup> – 14<sup>00</sup> Uhr[kita.finkenwerder@eva-kita.de](mailto:kita.finkenwerder@eva-kita.de)[www.eva-kita.de](http://www.eva-kita.de)





## KINDERTAGESBETREUUNG

### DRK – Kreisverband Hamburg-Harburg e. V.

DRK-Kindertagesstätten:  
Finkenwerder Norderdeich 14  
21129 Hamburg 7 43 37 44  
Uhlenhoffweg 7, 21129 Hamburg 7 42 50 18  
Angebot aller Leistungsarten

### Kita Arche Noah

Leitung: Angelika Gadhof  
Finkenwerder Landscheideweg 157  
21129 Hamburg 31 80 76 33

### Tagespflegepartnerschaft Garnstückfinken

Karola Walther  
Garnstück 7, 21129 Hamburg 7 42 42 14

### Vereinigung Hamburger Kindertagesstätten gGmbH

Kita „Inselkinder“  
Jeverländer Weg 14, 21129 Hamburg 7 42 64 96

## JUGENDARBEIT

### Behörde für Schule, Jugend und Berufsbildung

Hamburger Straße 31, 22083 Hamburg 4 28 63-0

### Beratungsstellen:

Leserechtschreibschwäche: 4 28 58-18 74  
Sekundäre Suchtprävention: 4 28 58-13 05  
Gewaltprävention an Schulen: 4 28 58-18 62  
Sexueller Missbrauch: 4 28 58-18 74

### Ev.-luth. Kirchengemeinde

Kirchenbüro  
Finkenwerder Landscheideweg 157  
21129 Hamburg 7 42 68 33

### Jugendbildung Hamburg GmbH

Wiesendamm 22 b, 22305 Hamburg 2 98 01 60

### Jugendinformationszentrum (JIZ)

Altstädter Straße 11, 20095 Hamburg 30 39 24 70

### REBUS Süderelbe Finkenwerder

Regionale Beratungs- und Unterstützungsstelle  
Neumoorstück 2, 21147 Hamburg 42 88 93-04

### Schulinformationszentrum (SIZ)

Hamburger Straße 35  
22083 Hamburg 4 28 63-19 30/31

## SCHULEN

### Gesamtschule Finkenwerder

Schulleitung: Antje Bernhardi  
Norderschulweg 14, 21129 Hamburg 7 42 167-0  
E-Mail: info@gs-finkenwerder.de

### Grundschule Aueschule Finkenwerder

Schulleitung: Martin Kunstreich  
Ostfrieslandstraße 91  
21129 Hamburg 4 28 54-77 46  
E-Mail: aueschule@aeufi.hh.schule.de

### Grundschule Westerschule Finkenwerder

Schulleitung: Herr Joschko  
Finkenwerder Landscheideweg 180  
21129 Hamburg 4 28 88 37-0  
www.westerschule.hamburg.de

### Gymnasium Finkenwerder

Schulleitung: Hans-Joachim Reck  
Norderschulweg 18, 21129 Hamburg 7 42 150-0  
www.gymfi.de

## garnstückfinken

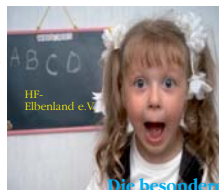
TPP im HF-Elbenland e.V.

lfg.: Karola Walther  
Staatl. Anerk. Erzieherin

21129 HF  
Garnstück 7  
040/7424214  
017649338056

Email: HF-Elbenland@web.de

Kindesentwicklungsbegleitung



## WEITERE BILDUNGSEINRICHTUNGEN

### Bücherhalle Finkenwerder

Ostfrieslandstraße 5  
21129 Hamburg 7 42 68 91

### Volkshochschule Harburg/Finkenwerder

Eddelbüttelstraße 47 a  
21073 Hamburg 4 28 88 62-0



# PRAXISGEMEINSCHAFT OSTFRIESLANDSTRASSE

**Maria Bruhn** · Tel. 0 40 / 75 60 18 90 · Fax 040 / 75 66 35 46

Ergotherapie für Kinder und Erwachsene

**Lieselotte Thielmann** · Tel. 0 40 / 74 20 38 02 · Fax 040 / 75 66 35 46

Physiotherapie & Bobath-Therapie · für Kinder und Erwachsene · Lymphdrainage, Massage

OSTFRIESLANDSTRASSE 30 · 21129 HAMBURG-FINKENWERDER · PRAXISTERMINDE UND HAUSBESUCHE NACH VEREINBARUNG

24 Stunden Bereitschaftsdienst

**Ambulanter  
Pflegedienst**

**Sabine  
Mertins**

häusliche Senioren- und Krankenbetreuung

- Individuelle Pflege im Rahmen von häuslicher Krankenpflege und Pflegeversicherung
- Umfassende Beratung
- Angehörigenschulung und Pflegekurse
- Hauswirtschaftliche Versorgung

Neuwiedenthaler Straße 124    Telefon 040/7 02 68 08  
21147 Hamburg                      Fax    040/7 96 75 20

... für Hamburg!

Mit Sicherheit gut umsorgt

- HÄUSLICHE PFLEGE
- HILFEN IM HAUSHALT
- HAUSNOTRUF

**Sozialstation  
Finkenwerder**  
Focksweg 5  
☎ 743 45 96



[www.asb-hamburg.de](http://www.asb-hamburg.de)

**ASB**  
Arbeiter-Samariter-Bund

Praxis für Krankengymnastik und Physiotherapie  
Inh. Ortrun Macker



Krankengymnastische Einzelbehandlung · Krankengymnastische Behandlung auf neurophysiologischer Basis · Krankengymnastik nach Brügger · Manuelle Therapie · Extensionsbehandlung · Massage · Heißluft, Naturmoorpackungen und Wärmenwendungen · Eisapplication · Atemtherapie · Gangschulung · Lymphdrainage · Elektro- und Ultraschalltherapie · Bindegewebs-, Reflexzonen- und Periomassage · Geburtsvorbereitung, Schwangerschaftsgymnastik und Rückbildung · Tuina-Therapie · Hausbehandlung · CMTD · Laser · Fußreflexzonenmassage

Tel. + Fax 040 / 74 21 36 66

Termine nach Vereinbarung



**Deich  
Apotheke**

Inhaberin: Marta E. Ambroci V.

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8-18 Uhr · Sa. 9-13 Uhr

Telefon 0 40 / 742 17 10

Steendiek 8 · 21129 Hamburg-Finkenwerder  
[deich-apotheke@gmx.de](mailto:deich-apotheke@gmx.de)





**APOTHEKEN-NOTDIENST** 22 80 22

**PATIENTENBERATUNG** 22 80 26 50

## ÄRZTE

### Allgemeinmedizin

**Fromm, Harald, Dr. med.**  
Finksweg 55, 21129 Hamburg 7 42 90 03

**Homann, Niels-Peter, Dr. med.**  
Nordmeerstraße 5, 21129 Hamburg 7 42 67 23

**Hübner, Axel, Dr. med.**  
Finksweg 19, 21129 Hamburg 7 42 88 88

**Ruppel, Rolf-Dieter, Dr. med. und  
Ruppel, Heidemarie, Dr. med., prakt. Ärztin**  
Neßdeich 128 a, 21129 Hamburg 7 42 63 49

**Stolz, Thomas, Dr. med.**  
Finkenwerder Norderdeich 90  
21129 Hamburg 7 42 52 52

**Innere Medizin**

**Brüning, Haico, Dr. med.**  
Steendiek 6, 21129 Hamburg 7 42 63 29

**Zahnärzte**

**Frerichs, Martin und Jantzen, Reinhard**  
Finkenwerder Norderdeich 39  
21129 Hamburg 7 42 61 20

**Ilberg, Stefan**  
Benittstraße 22, 21129 Hamburg 7 42 81 24

**Lindeholz, Kai**  
Focksweg 16, 21129 Hamburg 7 42 81 31

**Wülffken, Bernd, Dr. med. dent.**  
Alte Aue 2, 21129 Hamburg 7 42 75 33

### Heilpraktikerin

**Jazzazi, Jeanette**  
Finkenwerder Norderdeich 13  
21129 Hamburg 74 04 13 35

### Tierärztin

**Grütter, Maren, Dr. vet.**  
Finkenwerder Norderdeich 90  
21129 Hamburg 7 42 46 06

## KRANKENGYMNASTIK/MASSAGE

### Kinderkrankengymnastikpraxis

Thielmann, Lieselotte  
Ostfrieslandstraße 30, 21129 Hamburg 74 20 38 02

### Krankengymnastik

Jepsen, Hans-Jürgen  
Finkenwerder Norderdeich 14  
21129 Hamburg 7 43 42 26

### Massagepraxis Finkenwerder

Butenwarf 10, 21129 Hamburg 7 43 40 73

### Praxengemeinschaft Bruhn/Thielmann

Ostfrieslandstraße 30 75 60 18 90  
21129 Hamburg 74 20 38 02

### Praxis für Krankengymnastik

und Physiotherapie  
Steendiek 31, 21129 Hamburg 74 21 36 66

## KRANKENHÄUSER

### Allgemeines Krankenhaus Altona

Paul-Ehrlich-Straße 1, 22763 Hamburg 88 22-0

### ASKLEPIOS Klinik Harburg

Eißendorfer Pferdeweg 52  
20975 Hamburg 18 18 86-0

**Notaufnahme:** 18 18 86-25 74 und -25 82

### Altonaer Kinderkrankenhaus von 1859

Bleickenallee 38, 22763 Hamburg 8 89 08-0

### Krankenhaus HELIOS Mariahilf

Stader Straße 203 c, 21075 Hamburg 7 90 06-0

### Wilhelmsburger Krankenhaus Groß-Sand

Groß-Sand 3, 21107 Hamburg 7 52 05-0





## ST. NIKOLAI - GLAUBEN LEBEN AUF FINKENWERDER

*Die evangelisch-lutherische Kirchengemeinde St. Nikolai bewahrt den Glauben an Gott. Sie bietet Raum für Menschen, sich zu treffen, sich zu engagieren, das Fröhliche zu feiern und das Traurige zu teilen.*

**Miteinander** und **Füreinander** tragen zu einer lebendigen Gesellschaft bei. Diese Gaben des christlichen Glaubens leben Jung und Alt gemeinsam in der Kirchengemeinde und für Finkenwerder:

- Kinder
- Jugend
- Senioren
- Gospelmusik
- Kirchenmusik
- Stadtteildiakonie
- St. Nikolai-Kirche

Evangelisch-lutherische Kirchengemeinde  
St. Nikolai zu Hamburg – Finkenwerder  
Finkenwerder Landscheideweg 157 · 21129 Hamburg  
Telefon: 0 40 / 742 68 33  
buero.finkenwerder@kirche-hamburg.de  
Internet: www.kirche-suederelbe.de

über 100 Jahre Tradition

BEERDIGUNGS-INSTITUT HARTMUT WALLNER



vorm. **ALFRED WALLNER**  
FACHGEPRÜFTER BESTATTER

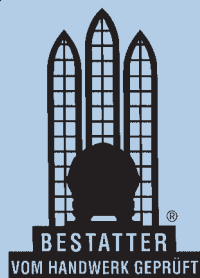
FALKENBERGSWEG 72  
21149 HAMBURG-NEUGRABEN  
**Telefon 0 40 / 7 01 83 46**  
WWW.WALLNER-BESTATTUNG.DE

## Blumen-Pavillon Jonas

*Ihr Florist und Gärtner*




Neßdeich 100 n  
Telefon + Fax **(0 40) 7 42 63 21**  
21129 Hamburg  
Landscheideweg 119  
Telefon **(0 40) 7 42 54 07**  
Grabpflege · Grabgestaltung



BESTATTUNGEN

*H.-J. Lüdders* vorm. Erika Reese

**Erd-, Feuer- u. Seebestattungen**  
**Erledigung sämtlicher Formalitäten**

Finksweg 6  
21129 Hamburg ·  0 40 **743 46 46 + 700 04 06**



## SENIOREN/PFLEGE

### Alten- und Krankenpflege des ASB

Sozialstation Finkenwerder  
Focksweg 5, 21129 Hamburg 7 43 45 96

### AMARITA Hamburg-Mitte

Pflegeeinrichtung  
Angerstraße 20-22, 20087 Hamburg 55 50 00

### Ambulanter Pflegedienst Sabine Mertins

Neuwiedenthaler Straße 124  
21147 Hamburg 7 02 68 08

### Arbeiterwohlfahrt – OG Finkenwerder

Margarete Jung  
Benittstraße 25, 21107 Hamburg 7 42 79 59

### Bodemann-Heim

Heinz-Günther Winkler  
Kirchenaußendeichsweg 35, 21129 Hamburg  
Altersheim 7 42 17 60

### DRK – Altentagesstätten

Seniorenkreis, Gernod Haack 7 42 68 44  
Mo. 12.30 - 17.00 Uhr

### DRK – Dr.-Neucks-Heim

Spechtweg 3, 21614 Buxtehude 0 41 61/72 33-0  
pflegen & wohnen Pflegetelefon 20 22-20 22

### pflegen & wohnen Wilhelmsburg

Hermann-Westphal-Straße 9  
21107 Hamburg 20 22-42 35

### Sozialverband Deutschland e. V.

Kurt Halle, Finkenwerder Norderdeich 110 a  
21129 Hamburg 7 42 77 67

Weitergehende Informationen, Tipps und Adressen für Senioren finden Sie in der Broschüre „Bezirk Hamburg Mitte – Wegweiser für Seniorinnen und Senioren“, die 2009 neu erscheinen wird. Sie erhalten die Broschüre beim Bezirksamt Hamburg-Mitte und in den Kundenzentren.

## LEBEN MIT BEHINDERUNGEN

### Blinden- und Sehbehindertenverein Hamburg e. V.

Louis-Braille-Center  
Holsteinischer Kamp 26  
22081 Hamburg  
info@bsvh.org 20 94 04-0

## Leben mit Behinderung

Hamburg Sozialeinrichtung  
Norderschulweg 15 a, 21129 Hamburg 7 42 42 30  
Neßdeich 74, 21129 Hamburg 41 91 48 23  
Wohngruppen 41 91 48 02

### Miteinander im Süderelberaum e. V.

Projekt Café Albers  
Estedeich 66, 21129 Hamburg 7 45 92 21

Wohngruppen und Tagesstätten Harburg Carrée  
Eddelbüttelstraße 46, 21073 Hamburg 7 67 51 32

## KIRCHEN

### Ev.-luth. Gemeinde St. Nikolai zu Hamburg-Finkenwerder

21129 Hamburg  
Pastorin Anja Blös 31 80 77 33  
Pastor Martin Barkowski 7 42 81 23  
Gemeindebüro 7 42 68 33

### Katholische Kirchengemeinde

St. Marien Altona/Finkenwerder  
Bei der Reitbahn 4, 22763 Hamburg 3 08 81 50  
www.st-marien-althona.de

### Kloster Karmelzelle von der Menschwerdung

Norderkirchenweg 71  
21129 Hamburg 7 42 1 43 75  
E-Mail: karmelzellehh@aol.com

### Neuapostolische Kirche in der Freien und Hansestadt Hamburg

Gemeindevorsteher Finkenwerder:  
Uwe Barfknecht 7 68 58 12





### E.ON Hanse

|                           |                  |
|---------------------------|------------------|
| Schlesweg-HeinGas-Platz 1 |                  |
| 24450 Quickborn           | 01 80/1 40 44 44 |
| Störungsannahme:          | 01 80/16 1 66 16 |

### HADAG Seetouristik und Fährdienst AG

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| St. Pauli Fischmarkt 28 |            |
| 20359 Hamburg           | 31 17 07-0 |

### Hamburger Hochbahn AG

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| Steinstraße 20, 20095 Hamburg | 32 88-0 |
|-------------------------------|---------|

### Hamburger Stadtentwässerung

|                               |             |
|-------------------------------|-------------|
| Bankstraße 4-6, 20097 Hamburg |             |
| Zentrale:                     | 34 98-90    |
| Notdienst:                    | 34 98-60 00 |

### Sielbezirk Süd

|                          |               |
|--------------------------|---------------|
| Buxtehuder Straße 50-54, |               |
| 21073 Hamburg            | 34 98-5 56 11 |

### Hamburger Verkehrsbund GmbH

|                                      |            |
|--------------------------------------|------------|
| Steinstraße 7, 20095 Hamburg         | 32 57 75-0 |
| <b>Fahrplan- und Tarifauskünfte:</b> | 1 94 49    |
| täglich von 7.00 bis 20.00 Uhr       |            |

### Hamburger Wasserwerke

|                                   |          |
|-----------------------------------|----------|
| Billhorner Deich 2, 20539 Hamburg | 78 88-0  |
| Störungsannahme:                  | 78 19 51 |

### Klärwerk Dradenau

|                                |               |
|--------------------------------|---------------|
| Dradenustraße 8, 21129 Hamburg | 34 98-5 63 50 |
|--------------------------------|---------------|

### Stadtreinigung Hamburg

|                                  |             |
|----------------------------------|-------------|
| Bullerdeich 19, 20537 Hamburg    | 25 76-0     |
| Meldestelle für Verschmutzungen: | 25 76-11 11 |

### Vattenfall Center Hamburg

|   |                |
|---|----------------|
| Spitalerstraße 22, 20095 Hamburg                    | 63 96-53 66    |
| Störungsannahme:                                    | 01 80/11 25 25 |
| Störungsannahme bezüglich öffentlicher Beleuchtung: | 63 96-23 55    |

# IHR DIREKTER DRAHT ZU GUTEM SERVICE

Hier finden Sie schnelle Hilfe von Vattenfall.

**24-h-Störungs-  
management**  
Tel 01801-43 94 39\*  
Fax 040-63 32 95 99

#### Hotline für An-, Ab- und Um- meldungen und zur Stromrechnung

Tel 01801-43 90 00\*  
(Mo bis Fr 8-18 Uhr)  
Fax 01801-43 93 29\*

#### E-Mail-Kontakt:

stromkunden.hamburg@vattenfall.de

\*3,9 Cent/Min, aus dem Festnetz der T-Com,  
abweichende Preise aus dem Mobilfunk.

#### Vattenfall Center Hamburg

Spitalerstraße 22 (Innenstadt)  
20095 Hamburg  
Tel 040-63 96-53 66  
Mo bis Fr 9-18 Uhr, Sa 10-14 Uhr

#### Energie- und Geräteberatungen

Do bis 20 Uhr nach Vereinbarung  
Tel 040-63 96-50 80

#### Kochkurse und Events

Tel 040-63 96-50 80

#### Zweigstelle Eimsbüttel

Osterstraße 133  
20255 Hamburg  
Tel 040-63 96-35 06  
Mo bis Fr 9-18 Uhr

#### E-Mail-Kontakt:

vattenfallcenter.hamburg@vattenfall.de

#### Weitere Informationen finden Sie unter

www.vattenfall.de



## Diese Unternehmen bieten Ihnen Waren und Dienstleistungen in Finkenwerder und Umgebung:

|  |   |  |
|--|---|--|
| <b>Airbus Deutschland</b> . . . . . U4         | <b>Fernseh-Scheffler</b> . . . . . 26       | <b>Malerei</b>                               |
| <b>Ambulanter Pflegedienst</b>                 | <b>Friseur OKTAY'S Friseur</b> . . . . . 22 | <b>Malermeister D. Ringel</b> . . . . . 18   |
| Sabine Mertins . . . . . 42                    |   | <b>Malereibetrieb Hinrich Stroh</b> . . . 10 |
| <b>Apotheke Deich Apotheke</b> . . . . . 42    | <b>Galerie Stroh</b> . . . . . 33           | <b>Maschinen- und Anlagenbau</b>             |
| <b>Arbeiter-Samariter-Bund</b> . . . . . 42    | <b>Gasthaus zum Kiekeberg</b> . . . . . 3   | <b>Tamcke-Engineering</b> . . . . . 8        |
| <b>Autohaus</b>                                | <b>Gesangverein Germania</b> . . . . . 38   | <b>Maschinenbau FMM</b> . . . . . 30         |
| <b>Dicks</b> . . . . . 22                      | <b>Glaserei Malereibetrieb</b>              | <b>Mercedes-Werkstatt</b>                    |
| <b>Finkenwerder</b> . . . . . 22               | <b>Hinrich Stroh</b> . . . . . 10           | <b>Rudeloff-Wehrenberg</b> . . . . . 24      |
| <b>Rudeloff-Wehrenberg</b> . . . . . 24        | <b>Grabpflege</b>                           |  |
| <b>Auto Service</b>                            | <b>Blumen-Pavillon Jonas</b> . . . . . 44   | <b>Parteien</b>                              |
| <b>Thiemann &amp; Domgjoni</b> . . . . . 22    | <b>GWG</b> . . . . . 28                     | <b>CDU Bezirksfraktion</b> . . . . . 26      |
|  |   | <b>SPD Bezirksfraktion</b> . . . . . 26      |
| <b>Backshop Finkwarder Klönstuv</b> . . 25     | <b>HADAG Seetouristik und</b>               | <b>Physiotherapie Praxisgemeinschaft</b>     |
| <b>Bäderland</b> . . . . . 4                   | <b>Fährdienst</b> . . . . . 10+25           | <b>Lieselotte Thielmann</b> . . . . . 42     |
| <b>Baugenossenschaft</b>                       | <b>Hamburger Sparkasse</b> . . . . . 32     |  |
| <b>Finkenwärder-Hoffnung</b> . . . . . U2      | <b>Hamburger Volksbank</b> . . . . . 32     | <b>Raumausstatter Schucht</b> . . . . . 28   |
| <b>Bauunternehmen Laabs</b> . . . . . 28       | <b>HF-Elbenland</b>                         | <b>Reederei Heino Winter</b> . . . . . 8     |
| <b>Bestattungen</b>                            | <b>Kinderbetreuung</b> . . . . . 25+41      | <b>Reisebüro Globetrotter Reisebüro</b> 26   |
| <b>Beerdigungs-Institut</b>                    | <b>Hotel</b>                                |  |
| <b>Hartmut Wallner</b> . . . . . 44            | <b>Am Elbufer</b> . . . . . 3               | <b>SAGA</b> . . . . . 28                     |
| <b>H.-J. Lüdders</b> . . . . . 44              | <b>Garni Fock &amp; Oben</b> . . . . . 3    | <b>Segelmacherei Johs. Raap</b> . . . . . 30 |
| <b>Bistro Finkwarder Klönstuv</b> . . . . . 25 | <b>Golden Tulip</b> . . . . . 24            | <b>Sonnenstudio, Fußpflege,</b>              |
| <b>Blumen-Pavillon Jonas</b> . . . . . 44      |   | <b>Nagelmodellage</b>                        |
| <b>Bootswerft Heuer</b> . . . . . 30           | <b>Ing.-Büro Heino Winter</b> . . . . . 8   | <b>Service OK Sonnenstudio</b> . . . 22      |
| <b>Bootszubehör</b>                            |   | <b>Sparkasse</b>                             |
| <b>Johs. Raap Segelmacherei</b> . . . . . 30   | <b>Juwelier Janke</b> . . . . . 26          | <b>Hamburger Sparkasse</b> . . . . . 32      |
| <b>Bücherinsel Finkenwerder</b> . . . . . 25   | <b>Kfz-Reparatur Auto Service</b>           | <b>Stade-Altes Land</b> . . . . . 24         |
| <b>Bund der Steuerzahler Hamburg</b> . 18      | <b>Thiemann &amp; Domgjoni</b> . . . . . 22 | <b>Steuerberaterinnen/Steuerberater</b>      |
|  | <b>Kinderbetreuung</b>                      | <b>Gerken, Hanne</b> . . . . . 18            |
| <b>Citroën-Servicepartner</b>                  | <b>HF-Elbenland</b> . . . . . 25+41         | <b>Rolf, Günter</b> . . . . . 18             |
| <b>Autohaus Dicks</b> . . . . . 22             | <b>Kindertagesstätte „Inselkinder“</b> . 40 | <b>Taxen</b>                                 |
|  | <b>Kirchengemeinde</b>                      | <b>Funktaxi Süderelbe</b> . . . . . 25       |
| <b>Deutsches Rotes Kreuz</b> . . . . . 40      | <b>Ev.-luth. St. Nikolai</b> . . . . . 44   | <b>TÜV Hanse</b> . . . . . 22                |
| <b>Druckerei graeser druck</b> . . . . . 10    | <b>Kita Arche Noah</b> . . . . . 40         |  |
|  | <b>Krankengymnastik und</b>                 | <b>Uhren Juwelier Janke</b> . . . . . 26     |
| <b>EDEKA aktiv Markt</b>                       | <b>Physiotherapie Ortrun Macker</b> . 42    | <b>Vattenfall</b> . . . . . 46               |
| <b>Wucherpfeinig</b> . . . . . 25              | <b>Krankenhaus</b>                          |  |
| <b>Einrichtungen Schucht</b> . . . . . 28      | <b>ASKLEPIOS Klinik Harburg</b> . . . 12    |  |
| <b>Ergotherapie Praxisgemeinschaft</b>         | <b>Groß-Sand</b> . . . . . U3               |  |
| <b>Maria Bruhn</b> . . . . . 42                | <b>HELIOS Mariahilf Hamburg</b> . . . 14    |  |





## NOTRUF E

### Polizei

**Notruf** **110**

#### **Außenstelle Finkenwerder**

Butendeichsweg 2, 21129 Hamburg 4 28 65-47 60

Sprechzeiten:

Mo. - Fr. 7.00-21.00 Uhr, Sa. 8.00-14.00 Uhr

#### **Polizeikommissariat 47**

Neugrabener Markt 3

21149 Hamburg 4 28 65-47 10

#### **Wasserschutzpolizeikommissariat 1**

- Waltershof -

Waltershofener Damm 1

21129 Hamburg 4 28 66-51 10

### Feuerwehr

**Notruf** **112**

#### **Feuerwache Finkenwerder**

Benittstraße 15, 21129 Hamburg 4 28 51-35 01

#### **Freiwillige Feuerwehr**

Osterfelddeich 24, 21129 Hamburg 7 42 64 24

### Weitere Notrufe

**Aids-Hilfe** 1 94 11

**Aids-Seelsorge** 2 80 44 62

**Anonyme Alkoholiker** 2 71 33 53

**Anwaltlicher Notdienst Hamburg** 01 71/6 10 53 49

**Ärztlicher Notdienst** 2 28 02 22

**Gift-Informationszentrale** 05 51/1 92 40

**Hamburger Kinderschutzzentrum** 4 91 00 07

**Kindersorgetelefon** 08 00/1 11 03 33

**Kinder- und Jugendnotdienst** 4 28 49 90

**Krankenwagen** 1 92 19

**Opferhilfe/Weißer Ring** 2 51 76 80

**Sturmflut-Ansagedienst** 4 28 99-1 11 11

**Suchtprävention** 2 84 99 80

**Ev.-luth. Telefon-Seelsorge** 08 00/1 11 01 11

**Tierärztlicher Notdienst** 4 34 37 9

**Zahnärztlicher Notdienst** 01 80/3 05 61

## IMPRESSUM



**Diese Broschüre wurde konzipiert von der inixmedia nord/west GmbH.**

**Geschäftsführer:** Thorsten Drewitz

Kieler Straße 212, 22525 Hamburg

**Telefon:** 0 40/68 91 92 01, **Fax:** 0 40/68 91 79 07

**E-Mail:** nordwest@inixmedia.de

**Redaktion:** Julia Gebert

**Redaktion Bezirksamt:** Hartwig Behrens

**Herausgeber:**



**inixmedia GmbH Marketing & Medienberatung**

Handelsregister Kiel, HRB 5629; Ust-IdNr. DE 214231115;

**Geschäftsführer:** Dagmar Monica und Claus Udo Monica

Liesenhörnweg 13, 24222 Schwiententhal

**Telefon:** 04 31/6 68 48 60, **Fax:** 04 31/6 68 48 70

**E-Mail:** info@inixmedia.de

**Internet:** www.inixmedia.de

**Im Auftrag des Bezirksamtes Hamburg-Mitte**

5. Auflage, Ausgabe 2009/2010

**Lektorat:** Anne Scheel

**Anzeigenberatung:** Uwe Siebald

**Anzeigenbearbeitung:** Birgit Knifka, Bettina Hötz

**Layout, Satz, Scans:** Jennifer Kudzus

**Fotos:** Airbus Deutschland GmbH; Hartwig Behrens;

Finkwarder Speeldeel; Freiwillige Feuerwehr; Lütt Stint

e. V.; Kurt Wagner; S. 9 www.mediaserver.hamburg.de;

www.pixelio.de; S. 15/27/39 Bernd Sterzl; S. 41 Stephanie

Hofschläger; S. 43 Bodo Schmitt; www.aboutpixel.de;

S. 42 macca, S. 22 bruno

**Druck:** Neue Nieswand Druck GmbH, Kiel (PN 520)

Text, Umschlaggestaltung, Art und Anordnung des Inhalts sind urheberrechtlich geschützt. Nachdruck – auch auszugsweise – nicht gestattet. In unserem Verlag erscheinen: kommunale Broschüren zur Bürger-, Bau- und Wirtschaftsinformation, Touristikführer.

Inixdata GmbH erstellt Internetlösungen für Kommunen und Wirtschaft/Gewerbebetriebe.

Wir bitten um Verständnis, dass weder das Bezirksamt Hamburg-Mitte, noch der Verlag für die Vollständigkeit und korrekte Wiedergabe der zahlreichen Institutionen, Adressen oder Telefonnummern eine Gewähr übernehmen möchten und können.

